

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 januari 2018

WETSONTWERP
tot oprichting van Sciensano

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN AAN DE KONING TER
BEKRACHTIGING VOORGELEGD

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 janvier 2018

PROJET DE LOI
portant création de Sciensano

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET
SOU MIS À LA SANCTION ROYALE

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Stukken:

Doc 54 2795/ (2017/2018):

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.
- 006: Verslag van de tweede lezing.
- 007: Tekst aangenomen in tweede lezing.
- 008: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook:

Integraal verslag:

18 januari 2018

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

Documents:

Doc 54 2795/ (2017/2018):

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Amendements.
- 006: Rapport de la deuxième lecture.
- 007: Texte adopté en deuxième lecture.
- 008: Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:

18 janvier 2018

TITEL 1

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° Sciensano: *sui generis* openbare instelling met rechtspersoonlijkheid;

2° de bevoegde minister: de minister(s) of de Staatsecretaris(sen) die bevoegd is (zijn) voor de volksgezondheid en de veiligheid van de voedselketen en leefmilieu, met dien verstande dat, wat de minister of de Staatsecretaris bevoegd voor de veiligheid van de voedselketen betreft, hij slechts bevoegd is voor het waarborgen van de veiligheid van de voedselketen en, desgevallend, door samen op te treden met de minister of de Staatssecretaris die bevoegd is voor de volksgezondheid;

3° gezondheid: de volksgezondheid en de dierengezondheid;

4° CODA: de Staatsdienst en de Rechtspersoonlijkheid van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie;

5° WIV: de Staatsdienst en de Rechtspersoonlijkheid van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid;

6° federale wetenschappelijke instelling: de instellingen bedoeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen;

7° Staat: de Belgische Staat;

8° wet van 4 maart 2004: de wet houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst.

TITRE 1^{ER}*Dispositions générales*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par:

1° Sciensano: institution publique *sui generis* dotée de la personnalité juridique;

2° le ministre compétent: le (ou les) ministre(s) ou le (ou les) secrétaire(s) d'État qui a (ont) la Santé publique et la Sécurité de la chaîne alimentaire dans ses (leurs) attributions, étant entendu, en ce qui concerne le ministre ou le secrétaire d'État qui a la Sécurité de la chaîne alimentaire dans ses attributions, qu'il n'est compétent qu'en vue d'assurer la sécurité de la chaîne alimentaire et, le cas échéant, en agissant conjointement avec le ministre ou le secrétaire d'État qui a la Santé publique dans ses attributions;

3° Santé: la santé publique et la santé animale;

4° CERVA: le Service de l'État et la Personnalité juridique du Centre d'Étude et de Recherches Vétérinaires et Agrochimiques;

5° ISP: le Service de l'État et la Personnalité juridique de l'Institut Scientifique de Santé Publique;

6° établissement scientifique fédéral: les établissements visés dans l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux;

7° État: l'État belge;

8° loi du 4 mars 2004: la loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public.

TITEL 2

Sciensano

HOOFDSTUK 1

Oprichting van Sciensano

Art. 3

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht onder de naam Sciensano.

De Koning kan de plaats van de maatschappelijke zetel van Sciensano bepalen.

HOOFDSTUK 2

Opdrachten

Art. 4

§ 1. Sciensano vervult op het federale, gewestelijke en gemeenschapsniveau, alsmede op het Europese en internationale niveau, geheel of gedeeltelijk de volgende opdrachten inzake gezondheid:

1° adviezen aan de overheden bevoegd voor gezondheid verlenen;

2° wetenschappelijk onderzoek;

3° wetenschappelijke expertise;

4° klinisch onderzoek ondersteunen;

5° de certificatie van laboratoria en van de gedragscodes van laboratoria;

6° experimentele ontwikkeling;

7° risicobeoordeling;

8° bewaring en valorisatie van haar wetenschappelijk patrimonium of dienstverlening aan derden.

Deze opdrachten worden op onafhankelijke en onpartijdige wijze uitgevoerd.

Zij vervult ook taken van openbare dienst die verbonden zijn aan de opdrachten bedoeld in het eerste lid.

TITRE 2

*Sciensano*CHAPITRE 1^{ER}**Création de Sciensano**

Art. 3

Il est créé une institution publique dotée de la personnalité juridique sous la dénomination de "Sciensano".

Le Roi peut déterminer le lieu du siège social de Sciensano.

CHAPITRE 2

Missions

Art. 4

§ 1^{er}. Sciensano assume aux niveaux fédéral, régional et communautaire ainsi qu'aux niveaux européen et international, en tout ou en partie, les missions suivantes en matière de santé:

1° rendre des avis aux autorités de santé;

2° la recherche scientifique;

3° l'expertise scientifique;

4° soutenir la recherche clinique;

5° la certification des laboratoires et des règles de bonnes pratiques de laboratoires;

6° le développement expérimental;

7° l'évaluation de risques;

8° la conservation et la valorisation de son patrimoine scientifique ou la prestation de services destinés aux tiers.

Ces missions sont exercées de façon indépendante et impartiale.

Il assume également des tâches de service public liées aux missions visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. De opdracht van Sciensano is het ondersteunen van het gezondheidsbeleid door wetenschappelijk onderzoek, expertadvies en dienstverlening, met name door:

1° op wetenschappelijke basis aanbevelingen te formuleren voor een pro-actief gezondheidsbeleid, in functie van de prioriteiten op het federale, gewestelijke en gemeenschapsniveau alsmede op het Europese en internationale niveau;

2° binnen een kwaliteitssysteem bijdetijdse expert-methodes te ontwikkelen, te evalueren en toe te passen om de stand en ontwikkeling van de gezondheid en de gezondheidszorg in te schatten, en

3° geavanceerde oplossingen uit te werken voor de diagnose, preventie en behandeling van ziekten en voor de identificatie en preventie van andere gezondheidsrisico's.

§ 3. Sciensano heeft ook vormingsopdrachten, zoals de vorming van doctorandi en bijzondere vormingen betreffende de expertise van Sciensano en kan in dit kader doctoraatsbeurzen toekennen.

§ 4. Sciensano staat, met inachtneming van de ter zake toepasselijke wetten, in voor de behandeling, daarin inbegrepen de verzameling, validering, analyse, rapportering en archivering van gegevens van persoonlijke aard, met name met betrekking tot de volksgezondheid of in verband met de gezondheid en andere wetenschappelijke informatie met betrekking tot het gezondheidsbeleid. Sciensano maakt daartoe kwantitatieve en kwalitatieve wetenschappelijke analyses op basis van de verwerkte informatie ter ondersteuning van het gezondheidsbeleid. Sciensano kan ook verwerkte gegevens en informatie ter beschikking stellen met toestemming van de bevoegde sectorale comités.

§ 5. Om de samenhang en de efficiëntie van de opdrachten van Sciensano te bewaren, met name in het licht van toekomstige ontwikkelingen inzake gezondheid, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad bijkomende opdrachten toevertrouwen aan Sciensano die betrekking hebben op de opdrachten bedoeld in dit artikel.

§ 2. Sciensano a pour mission d'assurer un soutien à la politique de santé par la recherche scientifique, des avis d'expert et des prestations de service, notamment:

1° en formulant sur la base scientifique des recommandations de politique de santé proactive en fonction des priorités aux niveaux fédéral, régional et communautaire ainsi qu'aux niveaux européen et international;

2° en développant, évaluant et appliquant des méthodes d'experts tenues à jour au sein d'un système de qualité afin d'évaluer l'état et l'évolution de la santé et des soins de santé, et

3° en élaborant des solutions avancées pour le diagnostic, la prévention et le traitement de maladies et ainsi que pour l'identification et la prévention d'autres risques pour la santé.

§ 3 Sciensano a aussi des missions de formation, telle que la formation des doctorants et des formations spécifiques concernant l'expertise de Sciensano, et peut octroyer des bourses de doctorat dans ce cadre.

§ 4. Sciensano assure le traitement, en ce compris la collecte, la validation, l'analyse, le rapportage et l'archivage, des données à caractère personnel notamment relatives à la santé publique ou en un lien avec la santé et d'autres informations scientifiques relatives à la politique de santé, dans le respect des lois applicables en la matière. A cette fin, Sciensano réalise des analyses scientifiques quantitatives et qualitatives sur la base des informations traitées en vue de soutenir la politique de santé. Sciensano peut également mettre des données et des informations traitées à disposition, moyennant les autorisations des comités sectoriels compétents.

§ 5. Afin de sauvegarder la cohérence et l'efficacité des missions de Sciensano, notamment au regard des futures évolutions en matière de santé, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, confier à Sciensano des missions complémentaires qui ont trait aux missions visées par le présent article.

HOOFDSTUK 3

Bestuur en werking**Afdeling 1***Organen***Art. 5**

De organen van Sciensano zijn de algemene raad, de raad van bestuur, de wetenschappelijke raad, de algemeen directeur, de directieraad en de jury.

*Onderafdeling 1**De algemene raad***Art. 6**

§ 1. De algemene raad oefent toezicht uit op de beslissingen genomen door de raad van bestuur. Hij kan bij een met redenen omklede beslissing een beslissing van de raad van bestuur vernietigen overeenkomstig de procedure van deze bepaling.

Elk lid kan de algemene raad verzoeken zich te verzetten tegen de beslissingen van de raad van bestuur die het geheel van Sciensano aanbelangen. De beslissingen die het geheel van Sciensano aanbelangen zijn de beslissingen met betrekking tot:

1° de sluiting en de uitvoering van de beheersovereenkomst;

2° de koers en strategische doelstellingen van Sciensano;

3° de algemene regels op het vlak van personeel;

4° het gebruik van financiële middelen wanneer ze meer dan 10 % van het patrimonium van Sciensano vertegenwoordigen.

Het verzoek tot verzet moet met redenen worden omkleed en ter kennis gebracht van de algemene raad volgens de nadere regels vastgelegd in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 7, § 3, binnen een termijn van tien kalenderdagen vanaf de dag waarop de beslissing van de raad van bestuur hem ter kennis werd gebracht overeenkomstig artikel 11, tweede lid.

De algemene raad komt bijeen om zich uit te spreken over het met redenen omkleed verzoek tot verzet. Hij beslist bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen of hij zich verzet tegen de beslissing binnen een termijn

CHAPITRE 3

Gestion et fonctionnement**Section 1^{re}***Organes***Art. 5**

Les organes de Sciensano sont le conseil général, le conseil d'administration, le conseil scientifique, le directeur général, le conseil de direction et le jury.

*Sous-section 1^{re}**Le conseil général***Art. 6**

§ 1^{er}. Le conseil général exerce un contrôle sur les décisions adoptées par le conseil d'administration. Il peut, par une décision motivée annuler une décision du conseil d'administration dans le respect de la procédure prévue dans la présente disposition,

Chaque membre peut demander au conseil général de s'opposer aux décisions du conseil d'administration qui intéressent l'ensemble de Sciensano. Les décisions qui intéressent l'ensemble de Sciensano sont les décisions relatives:

1° à la conclusion et à l'exécution du contrat de gestion;

2° aux orientations et aux objectifs stratégiques de Sciensano;

3° aux règles générales en matière de personnel;

4° à l'utilisation des moyens financiers lorsqu'ils représentent plus de 10 % du patrimoine de Sciensano.

La demande d'opposition doit être motivée et portée à la connaissance du conseil général, selon les modalités fixées dans le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 7, § 3, dans un délai de dix jours calendrier à partir du jour où la décision du conseil d'administration lui a été communiquée conformément à l'article 11, alinéa 2.

Le conseil général se réunit pour se prononcer sur la demande d'opposition motivée. Il décide à la majorité des voix exprimées s'il s'oppose à la décision, dans un délai de quinze jours calendrier à partir du jour où

van vijftien kalenderdagen vanaf de dag waarop het met redenen omkleed verzoek tot verzet hem ter kennis werd gebracht overeenkomstig het derde lid. De redenen waarom de algemene raad zich verzet tegen de beslissing van de raad van bestuur moeten met redenen worden omkleed.

In geval van een met redenen omkleed verzet van de algemene raad, wordt de beslissing van de raad van bestuur vernietigd. In dat geval wordt de raad van bestuur opnieuw samengeroepen binnen een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de dag waarop de beslissing tot verzet bedoeld in het vierde lid werd genomen, om zich uit te spreken over het agendapunt dat aan de basis van de vernietigde beslissing lag. Hij moet bij zijn beslissing rekening houden met de redenen die hebben geleid tot de vernietiging door de algemene raad.

De algemene raad kan slechts geldig beraadslagen als minstens de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Als minstens de helft van de leden van de algemene raad niet aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij een vergadering, worden de leden samengeroepen voor een nieuwe vergadering om zich zonder toepassing van een aanwezigheidsquorum uit te spreken over dezelfde agendapunt.

§ 2. De algemene raad kan adviezen uitbrengen over het beheer van Sciensano wanneer hij dat nuttig acht. Hij brengt advies uit over het beheer van Sciensano op vraag van de raad van bestuur of van de algemeen directeur.

§ 3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bevoegdheden van de algemene raad nader bepalen.

Art. 7

§ 1. De algemene raad is samengesteld uit ten minste vijftien leden met inbegrip van de voorzitter, namelijk:

1° twee vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, waarvan één met een oriëntatie op het vlak van volksgezondheid en de andere op het vlak van veiligheid van de voedselketen en diergezondheid, die gemachtigd zijn jegens hun organisatie bindende beslissingen te nemen;

2° een vertegenwoordiger van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

la demande motivée d'opposition a été portée à sa connaissance conformément à l'alinéa 3. Les raisons pour lesquelles le conseil général s'oppose à la décision du conseil d'administration doivent être motivées.

En cas d'opposition motivée du conseil général, la décision du conseil d'administration est annulée. Dans ce cas, le conseil d'administration est à nouveau convoqué, dans un délai de quinze jours calendrier à partir du jour où la décision d'opposition visée à l'alinéa 4 a été adoptée, pour se prononcer sur le point de l'ordre du jour à l'origine de la décision annulée. Il doit tenir compte dans sa décision des motifs qui ont mené à l'annulation par le conseil général.

Le conseil général ne peut valablement délibérer que si au moins la moitié de ses membres sont présents ou représentés. Si au moins la moitié des membres du conseil général ne sont pas présents ou représentés à une réunion, les membres sont convoqués à une nouvelle réunion pour se prononcer sur les mêmes points de l'ordre du jour sans application d'un quorum de présence.

§ 2. Le conseil général peut rendre des avis sur la gestion de Sciensano lorsqu'il l'estime utile. Il rend un avis sur la gestion de Sciensano à la demande du conseil d'administration ou du directeur général.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, préciser les compétences du conseil général.

Art. 7

§ 1^{er}. Le conseil général est composé d'au moins quinze membres, en ce compris le président, à savoir:

1° deux représentants du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, dont l'un avec une orientation en matière de santé publique et l'autre en matière de sécurité de la chaîne alimentaire et de santé animale, mandatés pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de leur organisation;

2° un représentant de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

3° een vertegenwoordiger van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

4° een vertegenwoordiger van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

5° een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

6° een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

7° een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

8° een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

9° een vertegenwoordiger van het federaal Wetenschapsbeleid die gemachtigd is jegens zijn organisatie bindende beslissingen te nemen;

10° vijf leden gekozen buiten Sciensano binnen de wereld van het wetenschappelijk onderzoek en die het geheel van de opdrachten bedoeld in artikel 4 vertegenwoordigen omwille van hun bekwaamheden, van wie ten hoogste twee leden mogen zetelen in de wetenschappelijke raad.

De leden van de algemene raad worden benoemd door de Koning op voorstel van de bevoegde minister voor een termijn die Hij vaststelt. Ze worden ontslagen door de Koning op voorstel van de bevoegde minister in de gevallen die Hij vaststelt.

De Koning regelt de manier waarop de leden worden vervangen ingeval van afwezigheid of verhindering.

Ten minste een derde van de leden van de algemene raad moet van het andere geslacht zijn dan de meerderheid, indien er een meerderheid van een bepaald geslacht is.

De algemene raad telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de voorzitter eventueel uitgezonderd.

3° un représentant de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

4° un représentant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

5° un représentant du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

6° un représentant du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

7° un représentant du Service public fédéral Sécurité sociale mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

8° un représentant du Service public fédéral Intérieur mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

9° un représentant de la Politique scientifique fédérale mandaté pour prendre des décisions contraignantes à l'égard de son organisation;

10° cinq membres choisis en dehors de Sciensano parmi le monde de la recherche scientifique et qui représentent l'ensemble des missions visées à l'article 4 en raison de leurs compétences, dont maximum deux membres peuvent siéger dans le conseil scientifique.

Les membres du conseil général sont nommés par le Roi sur la proposition du ministre compétent pour un terme qu'il détermine. Ils sont révoqués par le Roi, sur la proposition du ministre compétent, dans les cas qu'il détermine.

Le Roi règle la manière dans les membres sont remplacés en cas d'absence ou d'empêchement.

Un tiers des membres du conseil général au minimum doivent être de l'autre sexe que la majorité, s'il y a une majorité d'un des deux sexes.

Le conseil général compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, le président éventuellement excepté.

§ 2. De vertegenwoordiging van de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten en van het College of het Verenigd College van de gemeenschapscommissies kan worden gewaarborgd in de algemene raad.

§ 3. De algemene raad neemt zijn huishoudelijk reglement aan. Het huishoudelijk reglement, daarbij inbegrepen de wijzigingen die eraan worden aangebracht, wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning kan de elementen vaststellen die het huishoudelijk reglement regelt of die het kan regelen.

§ 4. De leden van de algemene raad worden niet bezoldigd voor de uitoefening van deze functie, behalve de voorzitter en de leden bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 10°, tot een bezoldiging waarvan het bedrag wordt vastgelegd door de Koning. Aan deze leden, met inbegrip van de voorzitter, wordt in voorkomend geval ook een vergoeding ter terugbetaling van hun verblijfs- en verplaatsingskosten toegekend waarvan het bedrag eveneens door de Koning wordt vastgelegd.

§ 5. De Koning kan de nadere regels van de samenstelling en de werking van de algemene raad in verband met het aantal leden, de duurtijd van de benoeming van de leden, de gevallen waarin de leden uit hun ambt worden ontslagen en het bedrag van de bezoldigingen en vergoedingen van de leden die hier recht op hebben, vastleggen.

Onderafdeling 2

De raad van bestuur

Art. 8

§ 1. Sciensano wordt bestuurd door de raad van bestuur.

De raad van bestuur beschikt over de meest ruime bestuursbevoegdheden.

Hij heeft de bevoegdheid alle handelingen te stellen die nodig of nuttig zijn voor de realisatie van de opdrachten van Sciensano met uitzondering van de handelingen die krachtens deze wet uitdrukkelijk worden voorbehouden aan een ander orgaan van Sciensano.

§ 2. De raad van bestuur neemt zijn huishoudelijk reglement aan. Het huishoudelijk reglement, daarbij inbegrepen de wijzigingen die eraan worden aangebracht, wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. La représentation des Gouvernements des Communautés et des Régions et du Collège ou Collège réuni des commissions communautaires peut être assurée dans le conseil général.

§ 3. Le conseil général arrête son règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur, y compris les modifications qui y sont apportées, est publié au *Moniteur belge*.

Le Roi peut fixer les éléments que règle le règlement d'ordre intérieur ou qu'il peut régler.

§ 4. Les membres du conseil général ne sont pas rémunérés pour l'exercice de cette fonction sauf le président et les membres visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 10°, à concurrence d'une rémunération dont le montant est fixé par le Roi. Ces membres, en ce compris le président, se voient aussi allouer, le cas échéant, une indemnité en remboursement de leurs frais de séjour et de déplacement dont le montant est également fixé par le Roi.

§ 5. Le Roi peut fixer les modalités de composition et de fonctionnement du conseil général en lien avec le nombre de membres, la durée de la nomination des membres, les cas dans lesquels les membres sont révoqués et le montant des rémunérations et indemnités des membres qui y ont droit.

Sous-section 2

Le conseil d'administration

Art. 8

§ 1. Sciensano est géré par le conseil d'administration.

Le conseil d'administration dispose des pouvoirs de gestion les plus étendus.

Il a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation des missions de Sciensano à l'exception des actes réservés expressément à un autre organe de Sciensano en vertu de la présente loi.

§ 2. Le conseil d'administration arrête son règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur, y compris les modifications qui y sont apportées, est publié au *Moniteur belge*.

De Koning kan de elementen vastleggen die het huishoudelijk reglement regelt of die het kan regelen.

§ 3. De raad van bestuur kan bepaalde van zijn bevoegdheden schriftelijk delegeren aan één of meerdere van zijn leden of aan de algemeen directeur. Hij kan er de subdelegatie van toestaan.

De Koning kan de aangelegenheden vastleggen waarop de delegaties van de raad van bestuur die toegestaan zijn krachtens het eerste lid, geen betrekking mogen hebben.

§ 4. De raad van bestuur kan de ondertekening van bepaalde documenten schriftelijk delegeren aan één of meerdere van zijn leden of aan personeelsleden.

§ 5. De Koning kan de bevoegdheden van de raad van bestuur nader bepalen en zijn nadere werkingsregels vastleggen.

Art. 9

§ 1. De raad van bestuur is samengesteld uit de volgende permanente leden:

1° de voorzitter van de algemene raad, die van rechtswege de voorzitter is van de raad van bestuur;

2° de leden bedoeld in artikel 7, § 1, eerste lid, 1° tot 4°;

3° een lid gekozen door en uit de vijf leden bedoeld in artikel 7, § 1, eerste lid, 10°;

De raad van bestuur kan bovendien worden samengesteld uit niet-permanente leden in de gevallen bedoeld in artikel 10, eerste lid.

§ 2. Ten minste een derde van de permanente leden van de raad van bestuur moet van het andere geslacht zijn.

§ 3. De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden voor wat de permanente leden bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, betreft, de voorzitter eventueel uitgezonderd.

§ 4. De voorzitter kan ten uitzonderlijke titel en in functie van de agenda externe experts uitnodigen om met raadgevende stem deel te nemen aan de vergaderingen van de raad van bestuur.

Le Roi peut fixer les éléments que règle le règlement d'ordre intérieur ou qu'il peut régler.

§ 3. Le conseil d'administration peut déléguer par écrit certains de ses pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres ou au directeur général. Il peut en autoriser la subdélégation.

Le Roi peut fixer les matières sur lesquelles les délégations du conseil d'administration autorisées en vertu de l'alinéa 1^{er} ne peuvent pas porter.

§ 4. Le conseil d'administration peut déléguer par écrit la signature de certains documents à un ou plusieurs de ses membres ou à des membres du personnel.

§ 5. Le Roi peut préciser les compétences et fixer les modalités de fonctionnement du conseil d'administration.

Art. 9

§ 1^{er}. Le conseil d'administration est composé des membres permanents suivant:

1° le président du conseil général, qui est de plein droit le président du conseil d'administration;

2° les membres visés à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 4°;

3° un membre choisi par et parmi les cinq membres visés à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 10°;

Le conseil d'administration peut, en plus, être composé de membres non-permanents dans les cas visés à l'article 10, alinéa 1^{er}.

§ 2. Un tiers des membres permanents du conseil d'administration au minimum doivent être de l'autre sexe.

§ 3. Le conseil d'administration compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise en ce qui concerne les membres permanents visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le président éventuellement excepté.

§ 4. Le président peut inviter, à titre exceptionnel et en fonction de l'ordre du jour, des experts extérieurs à participer, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration.

§ 5. De leden van de raad van bestuur worden niet bezoldigd voor de uitoefening van deze functie, behalve de voorzitter en het lid bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 3°, voor een bedrag vastgesteld door de Koning. Deze leden worden in voorkomend geval ook een vergoeding ter terugbetaling van zijn verblijfs- en verplaatsingskosten toegekend waarvan het bedrag eveneens door de Koning wordt vastgelegd.

§ 6. De Koning kan de nadere regels van de samenstelling van de raad van bestuur in verband met de niet-permanente leden, de gevallen waarin externe experts kunnen worden uitgenodigd en de bezoldiging van de leden van de raad van bestuur vastleggen.

Art. 10

§ 1. Wanneer de agendapunten voor een vergadering van de raad van bestuur een of meerdere activiteitensectoren van Sciensano betreffen, roept de voorzitter de leden van de algemene raad op die betrokken zijn bij deze of die sector(en). Deze niet-permanente leden van de raad van bestuur zetelen met dezelfde stem als de andere bestuurders.

§ 2. De leden van de algemene raad die bij één of meerdere activiteitensectoren zijn betrokken, nemen deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur voor alle punten van de agenda in die activiteitensector of die activiteitensectoren.

§ 3. Een niet-permanent lid van de raad van bestuur is betrokken bij een activiteitensector van Sciensano wanneer de instelling die hij vertegenwoordigt, instaat voor een jaarlijkse financiering aan Sciensano voor een project dat behoort tot de betrokken activiteitensector waarvan het minimale bedrag door de Koning wordt vastgesteld, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

In geval van een met redenen omklede betwisting door een lid van de algemene raad, ter kennis gebracht van alle andere leden volgens de nadere regels vastgelegd door de Koning, van de aanduiding van de leden bedoeld in het eerste lid, beslist de algemene raad bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen over de samenstelling van de raad van bestuur voor wat betreft de niet-permanente leden. De beslissing van de algemene raad over de aanduiding van de niet-permanente leden van de raad van bestuur kan niet worden betwist.

§ 5. Les membres du conseil d'administration ne sont pas rémunérés pour l'exercice de cette fonction sauf le président et le membre visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, à concurrence d'un montant déterminé par le Roi. Ces membres se voit aussi allouer, le cas échéant, une indemnité en remboursement de ses frais de séjour et de déplacement dont le montant est également fixé par le Roi.

§ 6. Le Roi peut fixer les modalités de composition du conseil d'administration en lien avec les membres non-permanents, les cas dans lesquels des experts extérieurs peuvent être invités et la rémunération des membres du conseil d'administration.

Art. 10

§ 1^{er}. Lorsque les points mis à l'ordre du jour d'une réunion du conseil d'administration portent sur un ou plusieurs secteurs d'activité de Sciensano, le président convoque les membres du conseil général associés à ce ou ces secteur(s). Ces membres non permanents du conseil d'administration siègent avec la même voix que les autres administrateurs.

§ 2. Les membres du conseil général associés à un ou plusieurs secteurs d'activité participent aux réunions du conseil d'administration pour tous les points de l'ordre du jour dans ce ou ces secteurs d'activités.

§ 3. Un membre non-permanent du conseil d'administration est associé à un secteur d'activité de Sciensano lorsque l'institution qu'il représente assure un financement annuel à Sciensano dans un projet qui relève du secteur d'activité concerné dont le montant minimum est fixé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

En cas de contestation motivée d'un membre du conseil général, portée à la connaissance de tous les autres membres selon les modalités fixées par le Roi, sur la détermination des membres visés à l'alinéa 1^{er}, le conseil général décide à la majorité des voix exprimées de la composition du conseil d'administration en ce qui concerne les membres non-permanents. La décision du conseil général sur la détermination des membres non-permanents du conseil d'administration ne peut pas faire l'objet de contestations.

Art. 11

De Koning legt de nadere regels van de samenroeping en de beraadslaging van de raad van bestuur vast.

De beslissingen van de raad van bestuur worden ter kennis gebracht van de algemene raad, binnen een termijn van vijf kalenderdagen te rekenen vanaf de dag van die beslissingen. Een beslissing heeft slechts gevolgen na het verstrijken van de termijn van tien dagen om een verzoek tot verzet te formuleren en als geen enkel met redenen omkleed verzoek tot verzet door een van zijn leden ter kennis van de algemene raad werd gebracht overeenkomstig artikel 6, § 1. In geval van verzoek tot verzet binnen die termijn, heeft de beslissing slechts gevolgen als de algemene raad besluit zich er niet tegen te verzetten overeenkomstig artikel 6, § 1.

*Onderafdeling 3**De wetenschappelijke raad*

Art. 12

De wetenschappelijke raad brengt een advies uit aan de raad van bestuur over de koers van de opdrachten van Sciensano bedoeld in artikel 4 evenals over de vervulling van deze opdrachten.

De wetenschappelijke raad neemt zijn huishoudelijk reglement aan. Het huishoudelijk reglement, daarbij inbegrepen de wijzigingen die eraan worden aangebracht, wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning kan de bevoegdheden van de wetenschappelijke raad nader bepalen en zijn nadere werkingregels vastleggen.

Art. 13

§ 1. De wetenschappelijke raad telt ten minste zes leden.

Zij worden aangesteld en ontslagen door de raad van bestuur overeenkomstig de voorwaarden en nadere regels vastgesteld door de raad van bestuur, voor een termijn vastgesteld door de Koning.

§ 2. De wetenschappelijke raad is samengesteld uit leden gekozen buiten Sciensano binnen de wereld van het wetenschappelijk onderzoek en die het geheel van de opdrachten bedoeld in artikel 4 vertegenwoordigen omwille van hun bekwaamheden.

Art. 11

Le Roi fixe les modalités de convocation et de délibération du conseil d'administration.

Les décisions du conseil d'administration sont portées à la connaissance du conseil général, dans un délai de cinq jours calendrier à dater du jour de leur adoption. Une décision ne produit ses effets qu'à l'expiration du délai de dix jours pour formuler une demande d'opposition et que si aucune demande d'opposition motivée n'a été portée à la connaissance du conseil général par l'un de ses membres conformément à l'article 6, § 1^{er}. En cas de demande d'opposition dans ce délai, la décision ne produit ses effets que si le conseil général décide de ne pas s'y opposer conformément à l'article 6, § 1^{er}.

*Sous-section 3**Le conseil scientifique*

Art. 12

Le conseil scientifique rend un avis au conseil d'administration sur l'orientation des missions de Sciensano visées à l'article 4 ainsi que sur l'accomplissement de ces missions.

Le conseil scientifique arrête son règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur, y compris les modifications qui y sont apportées, est publié au *Moniteur belge*.

Le Roi peut préciser les compétences et fixer les modalités de fonctionnement du conseil scientifique.

Art. 13

§ 1^{er}. Le conseil scientifique comprend au minimum six membres.

Ils sont désignés et révoqués par le conseil d'administration, conformément aux conditions et modalités fixées par le conseil d'administration, pour un terme fixé par le Roi.

§ 2. Le conseil scientifique est composé de membres choisis en dehors de Sciensano parmi le monde de la recherche scientifique et qui représentent l'ensemble des missions visées à l'article 4 en raison de leurs compétences.

§ 3. De voorzitter en de ondervoorzitter van de wetenschappelijke raad worden door de wetenschappelijke raad gekozen onder zijn leden.

De algemeen directeur wordt uitgenodigd voor de vergaderingen van de wetenschappelijke raad. Hij zetelt er met raadgevende stem.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

§ 4. De wetenschappelijke raad beslist of hij zich wenst te laten bijstaan door een of meer expertencomités binnen één van de opdrachten van Sciensano.

De Koning regelt de bevoegdheden en de samenstelling van de expertencomités met dien verstande dat de algemeen directeur van ambtswege lid van elk expertencomité is.

§ 5. De leden van de wetenschappelijke raad worden bezoldigd voor de uitoefening van deze functie tot een bezoldiging waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de Koning. Hen wordt in voorkomend geval ook een vergoeding ter terugbetaling van hun verblijfs- en verplaatsingskosten toegekend waarvan het bedrag eveneens door de Koning wordt vastgelegd.

§ 6. De Koning legt het aantal leden in de wetenschappelijke raad vast. Hij kan bovendien de nadere regels van de samenstelling en de werking van de wetenschappelijke raad vastleggen.

Onderafdeling 4

De algemeen directeur

Art. 14

§ 1. De algemeen directeur staat in voor de wetenschappelijke en administratieve leiding van Sciensano.

De Koning kan de bevoegdheden van de algemeen directeur nader bepalen.

§ 2. Als de algemeen directeur, of, bij blijvende verhindering, zijn vervanger aangesteld volgens de nadere regels vastgelegd door de Koning, al naargelang het geval, geen ontwerp van managementplan voorlegt binnen de termijn van zes maanden bedoeld in artikel 33, § 1, of geen managementplan binnen de termijn van twee maanden bedoeld in artikel 33, § 2, of een ontwerp van managementplan of een managementplan voorlegt dat niet overeenstemt met artikel 33, respectievelijk § 1 en § 2, dan wordt er een einde gesteld aan zijn functie door

§ 3. Le président et le vice-président du conseil scientifique sont choisis par le conseil scientifique parmi ses membres.

Le directeur général est invité aux réunions du conseil scientifique. Il y siège avec une voix consultative.

Le président et le vice-président sont de rôles linguistiques différents.

§ 4. Le conseil scientifique décide s'il souhaite s'adjoindre un ou plusieurs comités d'experts dans une des missions de Sciensano.

Le Roi règle les compétences et la composition des comités d'experts étant entendu que le directeur général est d'office membre de chaque comité d'experts.

§ 5. Les membres du conseil scientifique sont rémunérés pour l'exercice de cette fonction à concurrence d'une rémunération dont le montant est fixé par le Roi. Ils se voient aussi allouer, le cas échéant, une indemnité en remboursement de leurs frais de séjour et de déplacement dont le montant est également fixé par le Roi.

§ 6. Le Roi fixe le nombre de membres dans le conseil scientifique. Il peut en outre fixer les modalités de composition et de fonctionnement du conseil scientifique.

Sous-section 4

Le directeur général

Art. 14

§ 1^{er}. Le directeur général assure la direction scientifique et administrative de Sciensano.

Le Roi peut préciser les compétences du directeur général.

§ 2. Si le directeur général, ou en cas d'empêchement permanent, son remplaçant, désigné selon les modalités fixées par le Roi, ne soumet pas, selon le cas, de projet de plan de management dans le délai de six mois visé à l'article 33, § 1^{er} ou de plan de management dans le délai de deux mois visé à l'article 33 § 2, ou soumet un projet de plan de management ou un plan de management qui n'est pas conforme à l'article 33, respectivement, § 1^{er} et § 2, il est mis fin à sa fonction par le conseil d'administration, sauf en cas de force majeure reconnu par le

de raad van bestuur, behalve in een geval van overmacht erkend door de raad van bestuur bij eenvoudige meerderheid van stemmen. In het geval er een einde wordt gesteld aan zijn functie van algemeen directeur, wordt de vervanger aangesteld overeenkomstig paragraaf 5, eerste lid, ermee belast, al naargelang het geval, het ontwerp van managementplan voor te leggen binnen een termijn van zes maanden of het managementplan binnen een termijn van twee maanden, te berekenen vanaf de vervaldag van de termijn van zes maanden bedoeld in artikel 33, § 1, of van de termijn van twee maanden bedoeld in artikel 33, § 2. In het geval dat er een einde wordt gesteld aan de functie van de vervanger, is de nieuwe algemeen directeur, aangesteld overeenkomstig § 5, tweede lid, ermee belast, al naargelang het geval, het ontwerp van managementplan voor te leggen binnen een termijn van zes maanden of het managementplan binnen een termijn van twee maanden, te berekenen vanaf de dag van zijn aanstelling als algemeen directeur.

§ 3. De algemeen directeur neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de algemene raad en van de raad van bestuur. Hij neemt geen deel aan agendapunten die hem betreffen.

§ 4. De algemeen directeur kan bepaalde van zijn bevoegdheden schriftelijk delegeren aan één of meer leden van de directieraad of van het personeel. Hij kan er de subdelegatie van toelaten.

De algemeen directeur kan de bevoegdheden die de raad van bestuur hem delegeert, subdelegeren als de delegatie van de raad van bestuur dat toelaat.

De Koning kan de aangelegenheden vastleggen waarop de delegaties toegestaan krachtens het eerste lid geen betrekking mogen hebben.

§ 5. De algemeen directeur wordt aangesteld door de raad van bestuur, overeenkomstig de voorwaarden en nadere regels vastgelegd door de raad van bestuur. Zijn aanstelling gaat slechts in na goedkeuring door de bevoegde minister. De raad van bestuur staat in voor de bekendmaking van de aanstelling van de algemeen directeur in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning legt de duur van de aanstelling van de algemeen directeur vast en regelt de wijze waarop de algemeen directeur wordt vervangen in geval van afwezigheid of verhindering.

Art. 15

De algemeen directeur oefent zijn functie binnen Sciensano voltijds uit.

conseil d'administration à la majorité simple des voix,. Dans le cas où il est mis fin aux fonctions du directeur général, le remplaçant désigné conformément au paragraphe 5, alinéa 1^{er}, est chargé de soumettre, selon le cas, le projet de plan de management dans un délai de six mois ou le plan de management dans un délai de deux mois à compter du jour de l'échéance du délai de six mois visé à l'article 33, § 1^{er}, ou du délai de deux mois visé à l'article 33, § 2. Dans le cas où il est mis fin aux fonctions du remplaçant, le nouveau directeur général, désigné conformément au § 5, alinéa 2, est chargé de soumettre, selon le cas, le projet de plan de management dans un délai de six mois ou le plan de management dans un délai de deux mois, à compter du jour de sa désignation comme directeur général.

§ 3. Le directeur général participe avec voix consultative aux réunions du conseil général et du conseil d'administration. Il ne participe pas aux points de l'ordre du jour qui le concernent.

§ 4. Le directeur général peut déléguer par écrit certains de ses pouvoirs à un ou plusieurs membres du conseil de direction ou du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Le directeur général peut subdéléguer les pouvoirs que lui délègue le conseil d'administration si la délégation du conseil d'administration le permet.

Le Roi peut fixer les matières sur lesquelles les délégations autorisées en vertu de l'alinéa 1^{er} ne peuvent pas porter.

§ 5. Le directeur général est désigné par le conseil d'administration, conformément aux conditions et modalités fixées par le conseil d'administration. Sa désignation ne prend effet qu'après approbation par le ministre compétent. Le conseil d'administration assure la publication de la désignation du directeur général aux annexes du *Moniteur belge*.

Le Roi fixe la durée de la désignation du directeur général et règle la manière dont le directeur général est remplacé en cas d'absence ou d'empêchement.

Art. 15

Le directeur général exerce sa fonction au sein de Sciensano à temps plein.

*Onderafdeling 5**De directieraad*

Art. 16

§ 1. De directieraad staat de algemeen directeur bij.

Hij formuleert elk nuttig advies met betrekking tot de werking van Sciensano en staat in voor de coördinatie van het geheel van de diensten en activiteiten ervan.

De Koning kan de bevoegdheden van de directieraad nader bepalen.

§ 2. De directieraad neemt zijn huishoudelijk reglement aan. Het huishoudelijk reglement, daarbij inbegrepen de wijzigingen die eraan worden aangebracht, wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het huishoudelijk reglement kan de nadere regels vastleggen om de leden van de directieraad te vervangen in geval van afwezigheid of verhindering.

Art. 17

De directieraad omvat de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs.

De Koning legt de nadere regels voor de werking en de beraadslaging van de directieraad vast.

*Onderafdeling 6**De jury*

Art. 18

§ 1. De raad van bestuur richt een jury op die belast is met de bevordering, de selectie, de evaluatie en de werving van het wetenschappelijk personeel.

Binnen de grenzen vastgelegd door de Koning, is de jury eveneens bevoegd voor de wetenschappelijke personeelsleden die door de Staat ter beschikking worden gesteld aan Sciensano, alsook voor de wetenschappelijke directeurs op wie artikel 51 van toepassing is.

§ 2. De jury wordt voorgezeten door de algemeen directeur, die er van rechtswege zetelt. De algemeen directeur kan zijn bevoegdheden delegeren binnen de jury aan één of meer wetenschappelijke directeurs, voor zover de promotie, de selectie, de werving of de evaluatie deze of die niet persoonlijk aangaat.

*Sous-section 5**Le conseil de direction*

Art. 16

§ 1^{er}. Le conseil de direction assiste le directeur général.

Il formule tout avis utile relatif au fonctionnement de Sciensano et assure la coordination de l'ensemble des services et des activités de celui-ci.

Le Roi peut préciser les compétences du conseil de direction.

§ 2. Le conseil de direction arrête son règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur, y compris les modifications qui y sont apportées, est publié au *Moniteur belge*. Le règlement d'ordre intérieur peut fixer les modalités de remplacement des membres du conseil de direction en cas d'absence ou d'empêchement.

Art. 17

Le conseil de direction comprend le directeur général et les directeurs scientifiques.

Le Roi fixe les modalités de fonctionnement et de délibération du conseil de direction.

*Sous-section 6**Le jury*

Art. 18

§ 1^{er}. Le conseil d'administration crée un jury qui est chargé de la promotion, de la sélection, de l'évaluation et du recrutement du personnel scientifique.

Dans les limites fixées par le Roi, le jury est également compétent pour les membres du personnel scientifique mis à disposition de Sciensano par l'État, ainsi que pour les directeurs scientifiques auxquels s'applique l'article 51.

§ 2. Le jury est présidé par le directeur général qui y siège de plein droit. Le directeur général peut déléguer ses compétences au sein du jury à un ou plusieurs directeurs scientifiques pour autant que celui-ci ou ceux-ci ne soi(en)t pas personnellement concerné(s) par la promotion, la sélection, le recrutement ou l'évaluation.

§ 3. De Koning kan de bevoegdheden van de jury nader bepalen en de nadere regels van de samenstelling en de werking ervan vastleggen.

Afdeling 2

Organisatie

Art. 19

§ 1. Bij Sciensano kunnen de volgende functies worden gecreëerd:

1° wetenschappelijke directeur;

2° stafdirecteur;

3° hoofd van een wetenschappelijke dienst of programma;

4° diensthoofd.

§ 2. Deze functies worden toegekend en gewogen volgens de regelingen vastgesteld door de raad van bestuur, met naleving van de wet. De Koning kan voorwaarden opleggen waaraan die regelingen minstens moeten voldoen.

Art. 20

§ 1. De algemeen directeur wordt bijgestaan door de wetenschappelijke directeurs.

§ 2. Elke wetenschappelijke directeur oefent zijn functie binnen Sciensano voltijds uit.

Elke wetenschappelijke directeur is binnen Sciensano belast met een themagebonden leiding of de leiding over een groep van activiteiten met betrekking tot het geheel of een gedeelte van de opdrachten van Sciensano.

Art. 21

Sciensano is georganiseerd in wetenschappelijke directies, waaronder één directie belast met opdrachten inzake diergezondheid, stafdirecties en diensten van de algemeen directeur, volgens een organigram dat wordt vastgesteld door de raad van bestuur, op voorstel van de algemeen directeur.

Elke wetenschappelijke directie wordt geleid door een wetenschappelijke directeur, onder het gezag van de algemeen directeur. De bevoegdheden van elke

§ 3. Le Roi peut préciser les compétences du jury et en fixer les modalités de composition et de fonctionnement.

Section 2

Organisation

Art. 19

§ 1. Les fonctions suivantes peuvent être créées au sein de Sciensano:

1° directeur scientifique;

2° directeur d'encadrement;

3° chef de service scientifique ou de programme scientifique;

4° chef de service.

§ 2. Ces fonctions sont conférées et pondérées selon les réglementations établies par le conseil d'administration, conformément à la loi. Le Roi peut imposer les conditions auxquelles ces réglementations doivent au moins satisfaire.

Art. 20

§ 1. Le directeur général est assisté par les directeurs scientifiques.

§ 2. Chaque directeur scientifique exerce sa fonction au sein de Sciensano à temps plein. .

Chaque directeur scientifique est chargé, au sein de Sciensano, de la direction d'une orientation thématique ou d'un groupe d'activités relatifs à tout ou partie des missions de Sciensano.

Art. 21

Sciensano est organisée en directions scientifiques, dont une direction chargée de missions concernant la santé animale, en directions d'encadrement et en services du directeur général, selon un organigramme qui est fixé par le conseil d'administration, sur proposition du directeur général.

Chaque direction scientifique est dirigée par un directeur scientifique, sous l'autorité du directeur général. Les attributions de chaque directeur scientifique sont déter-

wetenschappelijke directeur worden bepaald door de raad van bestuur op voorstel van de algemeen directeur.

Elke stafdirectie wordt geleid door een stafdirecteur, eveneens onder het gezag van de algemeen directeur. De bevoegdheden van elke stafdirecteur worden bepaald door de raad van bestuur op voorstel van de algemeen directeur.

De diensten van de algemeen directeur staan rechtstreeks onder het gezag van de algemeen directeur.

Art. 22

De wetenschappelijke directies kunnen worden ingedeeld in wetenschappelijke diensten en programma's.

Onder wetenschappelijke dienst en wetenschappelijk programma worden verstaan: een eenheid of een door de directieraad van Sciensano ingestelde groepering van personeelsleden, die tot doel heeft een betere organisatie van Sciensano te garanderen bij de uitvoering van haar opdrachten en het behalen van haar doelstellingen.

De wetenschappelijke dienst past in een lange termijnbeheer van Sciensano. Een wetenschappelijk programma is op zich tijdelijk.

Om ze te kunnen oprichten, moeten die structuren minstens een van de volgende voorwaarden vervullen:

1° behalve het hoofd van de dienst of van het programma, een aantal voltijds equivalente medewerkers tellen van minstens vier leden van het wetenschappelijk personeel;

2° beschikken over een eigen jaarbudget van minstens 500 000,00 euro, geïndexeerd op basis van de consumptieprijsindex. Het in aanmerking genomen budget omvat de totale middelen waarover de betrokken eenheid beschikt om haar doelstellingen te bereiken. De middelen kunnen afkomstig zijn van diverse, publieke of private, nationale of internationale bronnen, en omvatten met name de werkingskredieten, de investering of de afschrijving van het op jaarbasis berekende materiaal, alsook de bezoldigingen van de aan voornoemde eenheid toegewezen personeelsleden.

minées par le conseil d'administration, sur proposition du directeur général.

Chaque direction d'encadrement est dirigée par un directeur d'encadrement, également sous l'autorité du directeur général. Les attributions de chaque directeur d'encadrement sont déterminées par le conseil d'administration, sur proposition du directeur général.

Les services du directeur général sont directement sous l'autorité du directeur général.

Art. 22

Les directions scientifiques peuvent être réparties en des services et programmes scientifiques.

Par service scientifique et programme scientifique il y a lieu d'entendre: une entité ou un regroupement de membres du personnel érigé par le conseil de direction de Sciensano, afin d'assurer une meilleure organisation de Sciensano dans le cadre de l'exécution de ses missions et la réalisation de ses objectifs.

Le service scientifique s'inscrit dans une gestion à long terme de Sciensano. Un programme scientifique a vocation à être temporaire.

Pour pouvoir être créées, ces structures doivent remplir au moins une des conditions suivantes:

1° compter, outre le chef du service ou du programme, un nombre de collaborateurs équivalents temps plein d'au moins quatre membres du personnel scientifique;

2° disposer d'un budget propre annuel d'au moins 500 000,00 euros, indexé sur base de l'indice des prix à la consommation. Le budget pris en considération reprend les moyens globaux dont dispose l'entité concernée pour atteindre ses objectifs. Ils peuvent provenir de diverses sources, publiques ou privées, nationales ou internationales, et comprennent notamment les crédits de fonctionnement, l'investissement ou l'amortissement du matériel calculé sur base annuelle, ainsi que les rémunérations des membres du personnel affectés à ladite entité.

Art. 23

De stafdirecties ondersteunen binnen hun bevoegdheden de werking van Sciensano. Er zijn vier stafdirecties, bevoegd voor:

- 1° personeel en organisatie;
- 2° financiën en beheerscontrole;
- 3° informatie- en communicatietechnologieën;
- 4° gebouwen en infrastructuur.

Art. 24

De diensten van de algemeen directeur bestaan minstens uit:

- 1° communicatie;
- 2° interne dienst voor preventie en bescherming op het werk;
- 3° kwaliteitszorg;
- 4° juridische dienst;
- 5° bio-veiligheid;
- 6° wetenschappelijke coördinatie.

HOOFDSTUK 4

Autonomie

Art. 25

Sciensano is vrij om binnen de grenzen van deze wet elke activiteit te ontwikkelen die verenigbaar is met haar opdrachten.

Sciensano kan vestigingseenheden of agentschappen oprichten in België en in het buitenland bij beslissing van haar raad van bestuur.

Art. 26

§ 1. Sciensano beslist vrij, binnen de grenzen van haar opdrachten, over de verwerving, het gebruik en de vervreemding van materiële en immateriële goederen,

Art. 23

Les directions d'encadrement soutiennent, dans le cadre de leurs attributions, le fonctionnement de Sciensano. Il y a quatre directions d'encadrement, compétentes pour:

- 1° le personnel et l'organisation;
- 2° les finances et le contrôle de gestion;
- 3° les technologies de l'information et de la communication;
- 4° les bâtiments et l'infrastructure.

Art. 24

Les services du directeur général sont au moins constitués de:

- 1° la communication;
- 2° le service interne pour la prévention et la protection au travail;
- 3° l'assurance qualité;
- 4° le service juridique;
- 5° la biosécurité;
- 6° la coordination scientifique.

CHAPITRE 4

Autonomie

Art. 25

Sciensano est libre de développer, dans les limites de la présente loi, toutes les activités qui sont compatibles avec ses missions.

Sciensano peut constituer des succursales ou des agences en Belgique et à l'étranger sur décision de son conseil d'administration.

Art. 26

§ 1^{er}. Sciensano décide librement, dans les limites de ses missions, de l'acquisition, l'utilisation et l'aliénation de biens matériels et immatériels, de la constitution ou

over de vestiging of de opheffing van zakelijke rechten op deze goederen evenals over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

In afwijking van het eerste lid kan de beheersovereenkomst een bedrag bepalen waarboven elke beslissing om een onroerend goed of een onroerend recht te verwerven, op te richten of te vervreemden wordt onderworpen aan de voorafgaandelijke toelating van de bevoegde minister. Dat bedrag kan variëren naargelang het onroerend goed of het onroerend recht behoort tot het openbaar domein. De beheersovereenkomst legt in voorkomend geval de termijn vast waarbinnen de toelating van de minister moet worden betekend aan Sciensano. Bij gebreke van een beslissing of van de betekening van de beslissing binnen die termijn, wordt de toelating verondersteld verworven te zijn.

§ 2. Onder de voorwaarden vastgelegd in het koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste beheersovereenkomst, met name voor wat betreft een eventuele tegenprestatie, draagt de Staat de eigendom van de roerende goederen over waarvan zij eigenaar is en die op datum van de inwerkingtreding van de beheersovereenkomst bestemd zijn voor de uitvoering van de opdrachten van Sciensano.

Onder de voorwaarden vastgelegd in het koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste beheersovereenkomst, met name voor wat betreft een eventuele tegenprestatie, stelt de Staat aan Sciensano de onroerende goederen ter beschikking waarvan zij eigenaar is en die op datum van de inwerkingtreding van de beheersovereenkomst bestemd zijn voor de uitvoering van de opdrachten van Sciensano.

Onder de voorwaarden vastgelegd in het koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste beheersovereenkomst, met name voor wat betreft een eventuele tegenprestatie, stelt de Regie der gebouwen aan Sciensano de onroerende goederen ter beschikking waarvan zij eigenaar of huurder is of waarvan zij instaat voor het beheer en die op datum van de inwerkingtreding van de beheersovereenkomst bestemd zijn voor de uitvoering van de opdrachten van Sciensano.

Art. 27

Sciensano kan, bij beslissing van de raad van bestuur genomen met een tweederde meerderheid, participaties nemen in vennootschappen, verenigingen en instellingen van publiek of privaat recht waarvan het doel verenigbaar is met haar opdrachten, of er oprichten met publieke of private partners.

la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le contrat de gestion peut déterminer un montant au-delà duquel toute décision d'acquérir, construire ou aliéner un immeuble ou un droit immobilier est soumise à l'autorisation préalable du ministre compétent. Ce montant peut varier selon que l'immeuble ou le droit immobilier appartient au domaine public. Le contrat de gestion fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'autorisation du ministre doit être notifiée à Sciensano. A défaut de décision ou de notification de la décision dans ce délai, l'autorisation est réputée avoir été obtenue.

§ 2. L'État cède à Sciensano, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, la propriété de biens meubles dont il est propriétaire et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat de gestion, à l'exécution des missions de Sciensano.

L'État met à disposition de Sciensano, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, les biens immeubles dont il est propriétaire et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat de gestion, à l'exécution des missions de Sciensano.

La Régie des bâtiments met à disposition de Sciensano, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, les biens immeubles dont elle est propriétaire ou locataire ou dont elle assure la gestion et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat de gestion, à l'exécution des missions de Sciensano.

Art. 27

Sciensano peut, sur décision du conseil d'administration prise à la majorité des deux tiers, prendre des participations dans des sociétés, associations et institutions de droit public ou privé dont l'objet est compatible avec ses missions, ou en constituer avec des partenaires publics ou privés.

HOOFDSTUK 5

Toezicht

Afdeling 1

Administratief en budgettair toezicht

Art. 28

§ 1. Het toezicht van de bevoegde minister wordt uitgeoefend door tussenkomst van een Regeringscommissaris, benoemd en ontslagen door de Koning op voorstel van de bevoegde minister.

De bevoegde minister stelt een vervanger aan voor het geval van eventuele verhindering van de Regeringscommissaris.

Het toezicht van de minister bevoegd voor de Begroting wordt uitgeoefend door de tussenkomst van een Regeringscommissaris, benoemd en ontslagen door de Koning op voordracht van de minister van Begroting.

De minister bevoegd voor de Begroting stelt een vervanger aan voor het geval van eventuele verhindering van de Regeringscommissaris.

De Koning regelt de uitoefening van de opdrachten van de Regeringscommissarissen en hun bezoldiging. Deze bezoldiging valt ten laste van het algemeen uitgavenbudget van de Federale Staat. Ze wordt door Sciensano terugbetaald indien de Regeringscommissaris niet tot het overheidspersoneel behoort.

§ 2. Elk Regeringscommissaris waakt over de inachtneming van de wet en de beheersovereenkomst. Hij vergewist er zich van dat het beleid van Sciensano geen schade toebrengt aan de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 4.

De Regeringscommissaris bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, brengt verslag uit bij de bevoegde minister. De Regeringscommissaris bedoeld in paragraaf 1, derde lid, brengt verslag uit bij de minister van Begroting aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of van de algemeen directeur die een weerslag hebben op de algemene uitgavenbegroting van de Staat.

§ 3. Elk Regeringscommissaris wordt uitgenodigd voor alle vergaderingen van de raad van bestuur en zetelt er met raadgevende stem. Hij kan op elk moment kennis nemen van de boeken, de correspondentie, de processen-verbaal en in het algemeen van alle documenten en alle geschriften van Sciensano, daarbij inbegrepen van de algemene raad. Hij kan van de be-

CHAPITRE 5

Contrôle

Section 1^{re}*Contrôle administratif et budgétaire*

Art. 28

§ 1^{er}. Le contrôle du ministre compétent est exercé par l'intervention d'un commissaire du Gouvernement, nommé et révoqué par le Roi sur la proposition du ministre compétent.

Le ministre compétent désigne un suppléant pour le cas d'empêchement éventuel du commissaire du Gouvernement.

Le contrôle du ministre qui a le Budget dans ses attributions est exercé par l'intervention d'un commissaire du Gouvernement, nommé et révoqué par le Roi sur la proposition du ministre du Budget.

Le ministre qui a le Budget dans ses attributions désigne un suppléant pour le cas d'empêchement éventuel du commissaire du Gouvernement.

Le Roi règle l'exercice des missions des commissaires du Gouvernement et leur rémunération. Cette rémunération est à charge du budget général des dépenses de l'État fédéral. Elle est remboursée par Sciensano si le commissaire du Gouvernement n'appartient pas au personnel de l'État.

§ 2. Chaque commissaire du Gouvernement veille au respect de la loi et du contrat de gestion. Il s'assure de ce que la politique de Sciensano ne porte pas préjudice à la mise en œuvre des missions visées à l'article 4.

Le commissaire du Gouvernement visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, fait rapport au ministre compétent. Le commissaire du Gouvernement visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, fait rapport au ministre du Budget sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du directeur général qui ont une incidence sur le budget général des dépenses de l'État.

§ 3. Chaque commissaire du Gouvernement est invité à toutes les réunions du conseil d'administration et y siège avec voix consultative. Il peut, à tout moment, prendre connaissance des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de Sciensano, y compris du conseil général. Il peut requérir des administrateurs,

stuurders, beambten en aangestelden van Sciensano alle uitleg of informatie vragen en tot alle controles overgaan die hem nodig lijken voor de uitvoering van zijn opdracht.

§ 4. Elke Regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier kalenderdagen, een beroep instellen bij, respectievelijk, de bevoegde minister of de minister bevoegd voor de Begroting tegen elke beslissing waarvan hij meent dat die niet in overeenstemming is met de wet of de beheersovereenkomst.

Deze termijn loopt vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de Regeringscommissaris daar regelmatig op was uitgenodigd en, in het andere geval, vanaf de dag waarop hij er kennis van heeft gekregen. Het beroep werkt opschortend.

Als de bevoegde minister zich binnen een termijn van acht kalenderdagen die begint op dezelfde dag als de termijn bedoeld in het tweede lid de vernietiging niet heeft uitgesproken, wordt de beslissing definitief, onverminderd de bepalingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat. De bevoegde minister of, naargelang het geval, de minister bevoegd voor de Begroting, betekent de vernietiging aan de algemene raad.

§ 5. De raad van bestuur brengt jaarlijks verslag uit bij de bevoegde minister of, naargelang het geval, de minister bevoegd voor de Begroting, over de verwezenlijking door Sciensano van haar opdrachten.

§ 6. De bevoegde minister brengt jaarlijks verslag uit bij de wetgevende Kamers over de toepassing van deze wet.

Afdeling 2

Beheersovereenkomst en uitvoeringsmaatregelen

Onderafdeling 1

Beheersovereenkomst

Art. 29

§ 1. De Staat en Sciensano sluiten een beheersovereenkomst af die de regels en voorwaarden met betrekking tot de uitvoering van de wettelijke en reglementaire opdrachten van Sciensano vastlegt.

§ 2. De beheersovereenkomst regelt ten minste de volgende aangelegenheden:

des agents et des préposés de Sciensano toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires à l'exécution de sa mission.

§ 4. Chaque commissaire du Gouvernement peut, dans un délai de quatre jours calendrier, introduire un recours auprès, respectivement du ministre compétent ou du ministre qui a le Budget dans ses attributions contre toute décision qu'il estime contraire à la loi ou au contrat de gestion.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Le recours est suspensif.

Si, dans un délai de huit jours calendrier commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa 2, le ministre compétent n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive, sans préjudice des dispositions de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Le ministre compétent ou, selon le cas, le ministre qui a le Budget dans ses attributions, notifie l'annulation au conseil général.

§ 5. Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au ministre compétent ou, selon le cas, le ministre qui a le Budget dans ses attributions, de l'accomplissement par Sciensano de ses missions.

§ 6. Chaque année, le ministre compétent fait rapport aux Chambres législatives de l'application de la présente loi.

Section 2

Contrat de gestion et mesures d'exécution

Sous-section 1^{re}

Contrat de gestion

Art. 29

§ 1^{er}. L'État et Sciensano concluent un contrat de gestion qui fixe les règles et conditions relatives à l'exécution des missions légales et réglementaires de Sciensano.

§ 2. Le contrat de gestion règle au moins les matières suivantes:

1° de nadere invulling van de wettelijke opdrachten van Sciensano;

2° de prioritaire strategische lijnen met betrekking tot de opdrachten bedoeld in artikel 4;

3° het vastleggen, de berekening en de nadere regels van de betaling aan Sciensano van de dotaties ten laste van het algemeen uitgavenbudget van de Staat;

4° het vastleggen, de berekening en de nadere regels van betaling aan Sciensano van de financiering ten laste van het algemeen uitgavenbudget van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu met dien verstande dat het bedrag van de toegekende financiering voor de betaling van de brutobezoldiging, om het even welke toelages, premies, vergoedingen, voordelen en/of aanvullende pensioenen waarop de ter beschikking gestelde statutaire personeelsleden bedoeld in artikel 52 gerechtigd zijn alsook de sociale bijdragen en de kosten met betrekking tot die personeelsleden, daarin begrepen de financiering voorzien voor de vervanging van die personeelsleden die niet meer bij Sciensano zijn tewerkgesteld en de financiering voorbehouden voor promoties, in de beheersovereenkomst wordt bepaald, opgenomen en toegelicht, op voorwaarde dat de bevoegde minister een pertinente oplossing aan Sciensano voorstelt indien die financiering in het gedrang zou komen omwille van een eventuele aanpassing van het bedrag in vergelijking met het op jaarbasis omgerekend bedrag dat onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet ten laste viel van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu.

5° de bijzondere en meetbare doelstellingen die Sciensano moet bereiken;

6° in voorkomend geval de financiële sancties ingeval van niet-inachtneming van een deel van haar verbintenissen die voortvloeien uit de beheersovereenkomst;

7° de procedures en objectieve parameters voor de jaarlijkse evaluatie van de beheersovereenkomst.

§ 3. Elk uitdrukkelijk ontbindend beding in de beheersovereenkomst wordt voor niet-geschreven geacht.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de beheersovereenkomst. De partij ten aanzien van wie een verbintenis uit de beheersovereenkomst niet wordt uitgevoerd, kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheersovereenkomst.

1° le contenu précis des missions légales de Sciensano;

2° les axes stratégiques prioritaires relatifs aux missions visées à l'article 4;

3° la fixation, le calcul et les modalités de paiement à Sciensano, des dotations à charge du budget général des dépenses de l'État;

4° la fixation, le calcul et les modalités de paiement à Sciensano, du financement à charge du budget général des dépenses du SPF Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement étant entendu que le montant du financement octroyé pour le paiement de la rémunération brute, des allocations, primes, indemnités, avantages et/ou pensions complémentaires de toute nature dont les membres du personnel statutaire visés à l'article 52 mis à disposition bénéficient ainsi que des cotisations sociales et des frais ayant trait à ces membres du personnel, y compris le financement prévu pour le remplacement de ces membres du personnel qui ne sont plus occupés au sein de Sciensano et le financement réservé pour des promotions est déterminé, inclus et commenté dans le contrat de gestion, à condition que le ministre compétent propose une solution pertinente à Sciensano si ce financement est compromis en raison d'une éventuelle adaptation de son montant par rapport à celui converti en base annuelle qui était à charge du SPF Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

5° les objectifs spécifiques et mesurables à atteindre par Sciensano;

6° le cas échéant, les sanctions financières en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion;

7° les procédures et paramètres objectifs de l'évaluation annuelle du contrat de gestion.

§ 3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages-intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

Art. 30

De Staat wordt vertegenwoordigd door de bevoegde minister bij de onderhandeling en de sluiting van de beheersovereenkomst.

Sciensano wordt vertegenwoordigd door haar algemeen directeur bij de onderhandeling van de beheersovereenkomst. De beheersovereenkomst wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur, die beslist bij tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

De beheersovereenkomst treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij besluit genomen op voorstel van de bevoegde minister, en op de datum vastgelegd bij dit besluit.

Art. 31

§ 1. De beheersovereenkomst wordt tweejaarlijks geëvalueerd en indien nodig aangepast aan de wijzigingen van de wetgeving die van toepassing is op Sciensano en aan de ontwikkelingen in de wetenschappelijke sector, volgens een procedure en objectieve parameters bepaald in de beheersovereenkomst.

Over elk voorstel tot aanpassing niet bedoeld in het eerste lid, gedaan door een van de partijen of door beide partijen, wordt evenwel onderhandeld overeenkomstig artikel 30. Wanneer hij een handeling gesteld door de Ministerraad krachtens artikel 88 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat betekent aan Sciensano, stelt de bevoegde minister in elk geval een voorstel op tot aanpassing van de bepalingen van de beheersovereenkomst over de specifieke en meetbare doelstellingen die door Sciensano te bereiken zijn.

§ 2. De beheersovereenkomst wordt gesloten voor een duur van zes jaar.

§ 3. Ten laatste zes maanden vóór de afloop van een beheersovereenkomst, legt de algemeen directeur een ontwerp van nieuwe beheersovereenkomst voor aan de bevoegde minister.

Als bij de afloop van een beheersovereenkomst geen nieuwe beheersovereenkomst in werking is getreden, wordt de overeenkomst van rechtswege verlengd tot de inwerkingtreding van de nieuwe beheersovereenkomst. Deze verlenging wordt door de bevoegde minister bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 30

Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'État est représenté par le ministre compétent.

Lors de la négociation du contrat de gestion, Sciensano est représentée par son directeur général. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le contrat de gestion n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Roi, par arrêté pris sur la proposition du ministre compétent, et à la date fixée par cet arrêté.

Art. 31

§ 1^{er}. Le contrat de gestion est évalué tous les deux ans et adapté, si nécessaire, aux modifications de la législation applicable à Sciensano et aux développements du secteur scientifique selon une procédure et des paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

Toutefois, toute proposition d'adaptation non visée à l'alinéa 1^{er}, faite par une des parties ou par les deux parties, est négociée conformément à l'article 30. Lorsqu'il notifie à Sciensano un acte pris par le Conseil des ministres en vertu de l'article 88 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, le ministre compétent formule en tout cas une proposition d'adaptation des dispositions de contrat de gestion quant aux objectifs spécifiques et mesurables à atteindre par Sciensano.

§ 2. Le contrat de gestion est conclu pour une durée de six ans.

§ 3. Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le directeur général soumet au ministre compétent un projet de nouveau contrat de gestion.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le contrat est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion. Cette prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le ministre compétent.

Als een jaar na de verlenging bedoeld in het tweede lid geen nieuwe beheersovereenkomst in werking is getreden, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voorlopige regels vastleggen over de aangelegenheden bedoeld in artikel 29, § 2. Deze voorlopige regels gelden als nieuwe beheersovereenkomst en zijn van toepassing tot de inwerkingtreding van een nieuwe beheersovereenkomst, gesloten overeenkomstig artikel 30.

Art. 32

De besluiten houdende goedkeuring van een beheersovereenkomst, of van haar aanpassing, evenals de besluiten tot vastlegging van de voorlopige regels, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van de beheersovereenkomst, of, in voorkomend geval, de voorlopige regels, worden bekendgemaakt als bijlage bij het koninklijk besluit, met uitzondering van deze onderhevig aan een geheimhoudingsverplichting opgelegd door of krachtens de wet of waarvan de bekendmaking strijdig zou zijn met de openbare orde.

Onderafdeling 2

Managementplan en operationele plannen

Art. 33

§ 1. De raad van bestuur keurt het ontwerp van managementplan goed dat de algemeen directeur hem voorlegt na de directieraad te hebben geraadpleegd, binnen de zes maanden te rekenen vanaf de dag van de aanstelling van de algemeen directeur.

Het ontwerp van managementplan is tijdelijk. Het bestaat ten minste uit het ontwerp van organigram van Sciensano en uit een ontwerp van meerjarenbudget. Het legt de doelstellingen en de strategie op middellange termijn van Sciensano vast, met name op het operationele vlak, en de wijze om deze doelstellingen te bereiken. Het dient als basis voor de onderhandeling van de beheersovereenkomst.

§ 2. Binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de dag van inwerkingtreding van de beheersovereenkomst vastgelegd krachtens artikel 30, derde lid, keurt de raad van bestuur het managementplan dat de algemeen directeur hem voorlegt definitief goed.

Het managementplan wordt vastgesteld voor een duur van zes jaar. Het bevat het organigram van Sciensano

Si, un an après la prorogation visée à l'alinéa 2, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 29, § 2. Ces règles provisoires valent comme nouveau contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion, conclu conformément à l'article 30.

Art. 32

Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion, ou de son adaptation, ainsi que les arrêtés fixant des règles provisoires sont publiés au *Moniteur belge*.

Les dispositions du contrat de gestion ou, le cas échéant, des règles provisoires, sont publiées en annexe de l'arrêté royal, à l'exception de celles visées par une obligation de secret instaurée par ou en vertu de la loi ou dont la publication serait contraire à l'ordre public.

Sous-section 2

Plan de management et plans opérationnels

Art. 33

§ 1^{er}. Le conseil d'administration approuve le projet de plan de management, que lui soumet le directeur général après avoir consulté le conseil de direction, dans les six mois à compter du jour de la désignation du directeur général.

Le projet de plan de management est temporaire. Il comporte au moins le projet d'organigramme de Sciensano et un projet de budget pluriannuel. Il fixe les objectifs et la stratégie à moyen terme de Sciensano, notamment sur le plan opérationnel, et la manière d'atteindre ces objectifs. Il sert de base à la négociation du contrat de gestion.

§ 2. Dans un délai de deux mois à compter du jour de l'entrée en vigueur du contrat de gestion fixée en vertu de l'article 30, alinéa 3, le conseil d'administration approuve définitivement le plan de management que lui soumet le directeur général.

Le plan de management est établi pour une durée de six ans. Il contient l'organigramme de Sciensano et

en een meerjarenbudget. Het legt de doelstellingen en de strategie op middellange termijn van Sciensano vast, met name op het operationele vlak.

Het managementplan wordt aangepast overeenkomstig de eventuele wijzigingen aangebracht aan de beheersovereenkomst.

Na goedkeuring door de raad van bestuur wordt het managementplan ter informatie meegedeeld aan de bevoegde Minster.

§ 3. Onverminderd paragraaf 2, derde lid, kan de algemeen directeur op elk moment wijzigingen voorstellen aan het managementplan voor zover deze wijzigingen in overeenstemming zijn met de beheersovereenkomst. Binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de dag waarop de algemeen directeur een dergelijk wijzigingsvoorstel heeft voorgelegd, keurt de raad van bestuur deze wijzigingen goed.

§ 4. Als de raad van bestuur het ontwerp van managementplan niet goedkeurt binnen de termijn bedoeld in paragraaf 1 of het managementplan binnen de termijn bedoeld in paragraaf 2, of de wijzigingen aan dat ontwerp of aan dat plan binnen dezelfde termijnen, en voor zover de raad van bestuur ter goedkeuring van het ontwerp van managementplan of van het managementplan over een termijn van ten minste een maand heeft beschikt, te rekenen vanaf de dag waarop dat ontwerp of plan hem werd voorgelegd door de algemeen directeur, worden ze verondersteld goedgekeurd te zijn.

Art. 34

Elke wetenschappelijke directeur stelt een operationeel plan op dat hij ter goedkeuring voorlegt aan de algemeen directeur van zodra het managementplan bedoeld in artikel 33, § 2 werd goedgekeurd door de raad van bestuur. Als een wetenschappelijke directeur geen operationeel plan voorlegt, heeft zijn evaluatie met name betrekking op dat element.

De operationele plannen worden vastgesteld voor een duur van zes jaar. Ze bestaan uit de verwezenlijking van de concrete prestaties ter uitvoering van het managementplan, rekening houdend met de budgettaire middelen.

De operationele plannen worden tweejaarlijks geëvalueerd en aangepast overeenkomstig de eventuele wijzigingen aangebracht aan de beheersovereenkomst of aan het managementplan.

un budget pluriannuel. Il fixe les objectifs et la stratégie à moyen terme de Sciensano, notamment sur le plan opérationnel.

Le plan de management est adapté conformément aux éventuelles modifications apportées au contrat de gestion.

Après approbation par le conseil d'administration, le plan de management est communiqué pour information au ministre compétent.

§ 3. Sans préjudice du paragraphe 2, alinéa 3, le directeur général peut proposer, à tout moment, des modifications au plan de management, pour autant que ces modifications soient conformes au contrat de gestion. Dans un délai de deux mois à compter du jour où le directeur général a soumis une telle proposition de modifications, le conseil d'administration approuve ces modifications.

§ 4. Si le conseil d'administration n'approuve pas le projet de plan de management dans le délai visé au paragraphe 1^{er} ou le plan de management dans le délai visé au paragraphe 2, ou les adaptations de ce projet ou de ce plan dans les mêmes délais, et pour autant que le conseil d'administration ait disposé d'un délai d'au moins un mois pour approuver le projet de plan de management ou le plan de management à compter du jour où ledit projet ou ledit plan lui a été soumis par le directeur général, ceux-ci sont réputés approuvés.

Art. 34

Chaque directeur scientifique rédige un plan opérationnel qu'il soumet pour approbation au directeur général dès que le plan de management visé à l'article 33, § 2, a été approuvé par le conseil d'administration. Si un directeur scientifique ne soumet pas de plan opérationnel, son évaluation porte notamment sur cet élément.

Les plans opérationnels sont établis pour une durée de six ans. Ils comprennent la mise en œuvre des prestations concrètes pour l'exécution du plan de management, en tenant compte des moyens budgétaires.

Les plans opérationnels sont évalués tous les deux ans et adaptés conformément aux éventuelles modifications apportées au contrat de gestion ou au plan de management.

HOOFDSTUK 6

Boekhouding en financiering

Art. 35

Sciensano is een administratieve openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, met autonoom bestuur en organieke autonomie.

Art. 36

Het patrimonium van Sciensano is samengesteld:

1° uit de bezoldigingen, vergoedingen en dotaties betaald voor onderzoek, studies, analyses, proeven, controles of andere diensten verricht op verzoek van Belgische, Europese en internationale overheden en privépersonen, natuurlijke of rechtspersonen;

2° uit de dotaties ten laste van het algemeen uitgavenbudget van de Federale Staat en van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu, zoals nader bepaald door de beheersovereenkomst overeenkomstig artikel 29, § 2, 3° en 4°;

3° door de giften, legaten, stichtingen, beurzen, prijzen of anderssoortige vrijgevheden;

4° door de inkomsten uit de verkoop van materiële of intellectuele producten;

5° door dotaties;

6° door de interesten en meerwaarden op het patrimonium;

7° door elke andere inkomst uit de uitvoering van de opdrachten bedoeld in art. 4.

Art. 37

De volgende inkomsten worden als volgt bestemd:

1° de schenkingen gedaan onder levenden of bij testament, door de schenker of de erflater, met een bepaald doel, worden bestemd voor de uitgaven die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van dat doel;

2° de nationale en internationale dotaties, voor de doelstellingen waarvoor ze worden toegekend;

3° de inkomsten van werken voor derden, enerzijds, voor de bezoldiging van de medewerkers die ingescha-

CHAPITRE 6

Comptabilité et financement

Art. 35

Sciensano est un organisme d'administration publique doté de la personnalité juridique, à gestion autonome, bénéficiant d'une autonomie organique.

Art. 36

Le patrimoine de Sciensano est constitué:

1° par les rémunérations, rétributions et dotations payées pour les recherches, études, analyses, essais, contrôles ou autres services rendus à la demande des autorités publiques belges, européennes et internationales et des personnes privées, physiques ou morales;

2° par les dotations à charge du budget général des dépenses de l'État fédéral et du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, telles que précisées par le contrat de gestion conformément à l'article 29, § 2, 3° et 4°;

3° par les dons, legs, fondations, bourses, prix ou autres libéralités quelconques;

4° par les recettes provenant de la vente de produits matériels ou intellectuels;

5° par des dotations;

6° par les intérêts et plus-values du patrimoine;

7° par toute autre recette provenant de l'exécution des missions visées à l'article 4.

Art. 37

Les recettes suivantes sont affectées comme suit:

1° les donations entre vifs ou par testament faites, par le donateur ou le testateur, dans un but déterminé, sont affectées aux dépenses nécessaires à la réalisation de ce but;

2° les dotations nationales et internationales, aux objets pour lesquelles elles sont octroyées;

3° les recettes pour travaux pour tiers d'une part à la rémunération des collaborateurs engagés pour leur

keld worden voor hun uitvoering of voortzetting, en, anderzijds, voor de dekking van de werkingskosten of van de aankopen van diensten of uitrustingsgoederen verbonden aan deze werken; in dat geval bepalen de overeenkomsten van de medewerkers de oorsprong van de middelen die hen financieren nader.

Art. 38

Sciensano wordt gelijkgesteld met een federale wetenschappelijke instelling in de zin van het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen voor de toepassing van de bijzondere wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de financiering, met name van de onderzoekshandelingen en van de werving van onderzoekers van deze instellingen en met betrekking tot de fiscale behandeling van de toegekende doctoraatsbeursen.

HOOFDSTUK 7

Fiscale bepaling

Art. 39

Sciensano wordt gelijkgesteld met de Staat voor de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de directe belastingen, de rechten en de retributies van de Staat.

TITEL 3

Personeel

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen betreffende het personeel

Art. 40

Het personeel van Sciensano wordt aangeworven door de raad van bestuur en tewerkgesteld krachtens arbeidsovereenkomsten die zijn onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 41

§ 1. De raad van bestuur:

1° bepaalt elk jaar de personeelsenveloppe;

exécution ou leur poursuite et, d'autre part, à la couverture des frais de fonctionnement ou à des achats de services ou de biens d'équipement liés à ces travaux; dans ce cas, les contrats des collaborateurs précisent l'origine des fonds qui les financent.

Art. 38

Sciensano est assimilée à un établissement scientifique fédéral au sens de l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux pour l'application des dispositions légales et réglementaires particulières relatives au financement, notamment des actions de recherche et du recrutement des chercheurs, de ces établissements, et relatives au traitement fiscal des bourses de doctorat octroyées.

CHAPITRE 7

Disposition fiscale

Art. 39

Sciensano est assimilée à l'État pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs, droits et redevances de l'État.

TITRE 3

Personnel

CHAPITRE 1

Dispositions générales relatives au personnel

Art. 40

Le personnel de Sciensano est engagé par le conseil d'administration et est occupé en vertu de contrats de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 41

§ 1. Le conseil d'administration:

1° détermine chaque année l'enveloppe du personnel;

2° bepaalt, met naleving van de wet, de regelingen inzake selectie, aanwerving, loopbaan, evaluatie, tucht, bezoldiging en sociale voordelen van het personeel, met dien verstande dat de raad van bestuur onderscheiden regelingen kan vaststellen voor bepaalde categorieën van personeelsleden, waaronder:

- algemeen directeur en/of wetenschappelijke directeurs;
- wetenschappelijk personeel;
- administratief en technisch personeel;
- hoofd van een wetenschappelijke dienst of programma;
- diensthoofd.

De in het eerste lid bedoelde regelingen kunnen bovendien onderling verschillen afhankelijk van de oorsprong van de financiering van de bedoelde categorie van personeelsleden.

De Koning kan voorwaarden opleggen waaraan de in deze paragraaf bedoelde regelingen minstens moeten voldoen.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van titel IV, vallen de stafdirecteurs onder de toepassing van de regelingen die overeenkomstig paragraaf 1 worden vastgesteld voor het administratief en technisch personeel.

Art. 42

De raad van bestuur stelt het arbeidsreglement van Sciensano vast, in overeenstemming met de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

Art. 43

Sciensano is ten aanzien van alle personeelsleden die het in dienst heeft of die aan Sciensano ter beschikking zijn gesteld, werkgever in de zin van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Art. 44

Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is niet van toepassing op de wetenschappelijke medewerkers en laboranten van Sciensano die zijn aangeworven bij arbeidsovereenkomst voor een

2° détermine, conformément à la loi, les règles concernant la sélection, l'engagement, la carrière, l'évaluation, la discipline, la rémunération et les avantages sociaux du personnel, étant entendu que le conseil d'administration peut fixer des réglementations différentes pour certaines catégories des membres du personnel, notamment:

- le directeur général et/ou les directeurs scientifiques;
- le personnel scientifique;
- le personnel administratif et technique;
- le chef de service scientifique ou de programme scientifique;
- le chef de service.

Les règles visées à l'alinéa premier peuvent en outre différer entre elles en fonction de l'origine du financement de la catégorie visée de membres du personnel.

Le Roi peut imposer des conditions auxquelles les règles visées au présent paragraphe doivent au moins satisfaire.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du titre IV, les directeurs d'encadrement tombent sous l'application des règles qui sont fixées conformément au paragraphe 1^{er} pour le personnel administratif et technique.

Art. 42

Le conseil d'administration fixe le règlement de travail de Sciensano, conformément à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

Art. 43

Sciensano est, vis à-vis de tous les membres du personnel qu'elle occupe ou qui sont mis à disposition de Sciensano, l'employeur au sens de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 44

L'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative n'est pas applicable aux collaborateurs scientifiques et aux laborantins de Sciensano qui sont engagés par contrat de travail à durée déterminée,

bepaalde tijd, voor eigen rekening of voor rekening van derden voor extern gefinancierde projecten, en die zijn tewerkgesteld voor taken in het kader van programma's, projecten of opdrachten die beperkt zijn in de tijd.

Sciensano en de personeelsleden die met haar zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst zijn niet onderworpen aan de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector. De Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 vindt toepassing op Sciensano en de personeelsleden die met haar zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK 2

Algemeen directeur en wetenschappelijke directeurs

Art. 45

§ 1. De raad van bestuur stelt de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs aan voor een periode van zes jaar.

De aanduiding in de functie van algemeen directeur geldt onder voorbehoud van bekrachtiging door de bevoegde minister.

De aanduiding in de functie van wetenschappelijke directeur gebeurt op voordracht van de algemeen directeur.

Onverminderd artikel 50 worden de algemeen directeur en de wetenschappelijke directeurs aangeworven en tewerkgesteld krachtens arbeidsovereenkomsten die zijn onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, en waarin de wederzijdse rechten en plichten van de betrokkene en Sciensano worden geregeld. Tijdens de onderhandelingen over deze overeenkomsten wordt Sciensano vertegenwoordigd door de raad van bestuur.

De tijdelijkheid van de aanstelling in de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur vormt een wettige reden in de zin van artikel 10 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

§ 2. De algemeen directeur of de wetenschappelijke directeur die zich, op het ogenblik van zijn aanstelling in de functie, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege onbezoldigd in verlof gesteld overeenkomstig de regelen

pour son compte ou pour le compte de tiers pour des projets à financement externe, et qui sont occupés pour des tâches dans le cadre de programmes, projets ou missions limités dans le temps.

Sciensano et les membres du personnel qui lui sont liés par un contrat de travail ne sont pas soumis à la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public. La loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est applicable à Sciensano et aux membres du personnel qui lui sont liés par un contrat de travail.

CHAPITRE 2

Directeur général et directeurs scientifiques

Art. 45

§ 1. Le conseil d'administration désigne le directeur général et les directeurs scientifiques pour une période de six ans.

La désignation dans la fonction de directeur général vaut sous réserve de confirmation par le ministre compétent.

La désignation dans la fonction de directeur scientifique a lieu sur la proposition du directeur général.

Sans préjudice de l'article 50, le directeur général et les directeurs scientifiques sont engagés et occupés en vertu de contrats de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, et dans lesquels les droits et obligations réciproques de l'intéressé et de Sciensano sont réglés. Pendant les négociations concernant ces contrats, Sciensano est représentée par le conseil d'administration.

Le caractère temporaire de la désignation dans la fonction de directeur général ou de directeur scientifique constitue une raison légitime au sens de l'article 10 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

§ 2. Le directeur général ou le directeur scientifique qui, au moment de sa désignation dans la fonction, se trouve dans un lien statutaire avec l'État ou avec toute autre personne morale de droit public relevant de l'État, est mis de plein droit en congé non-rémunéré conformément aux règles du statut concerné. Durant cette

van het betrokken statuut. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Indien de algemeen directeur of de wetenschappelijke directeur op het ogenblik van zijn aanstelling in de functie, contractueel verbonden is met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt de uitvoering van de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn arbeidsovereenkomst met Sciensano. Tijdens de duur van zijn arbeidsovereenkomst met Sciensano behoudt hij zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging die uit de eerstvermelde overeenkomst voortvloeien.

§ 3. Als de in paragraaf 1 bepaalde duur van de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur verstrijkt en als de houder van de functie zich kandidaat stelt voor een hernieuwing van de duur, wordt hem de functie voor een nieuwe periode van zes jaar toegekend, voor zover hij op de eindevaluatie de vermelding “uitstekend” heeft gekregen. In dit geval moet de raad van bestuur geen nieuwe selectieprocedure doorvoeren.

Het vorige lid is alleen van toepassing als de functiebeschrijving niet grondig werd gewijzigd.

Art. 46

De algemeen directeur wordt periodiek geëvalueerd door de raad van bestuur, volgens de regels vastgelegd door de raad van bestuur. De evaluatie van de algemeen directeur geldt onder voorbehoud van bekrachtiging door de bevoegde minister.

De wetenschappelijke directeur wordt periodiek geëvalueerd door de algemeen directeur die wordt bijgestaan door een lid van de raad van bestuur dat daartoe door de raad van bestuur wordt aangewezen, volgens de regels vastgelegd door de raad van bestuur.

période, il maintient toutefois ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Si le directeur général ou le directeur scientifique se trouve, au moment de sa désignation dans la fonction, dans un lien contractuel avec l'État ou avec toute autre personne morale de droit public relevant de l'État, l'exécution du contrat concerné est suspendue de plein droit pour la durée entière de son contrat de travail avec Sciensano. Pendant la durée de son contrat de travail avec Sciensano, il maintient ses droits à la promotion et à l'augmentation de traitement qui découlent du premier contrat précité.

§ 3. Si la durée de la fonction de directeur général ou de directeur scientifique visée au paragraphe 1^{er} arrive à échéance et si le titulaire de la fonction se porte candidat pour un renouvellement de la durée, la fonction lui est attribuée pour une nouvelle période de six ans, pour autant qu'il ait reçu la mention “excellent” à l'évaluation finale. Dans ce cas, le conseil d'administration ne doit pas procéder à une nouvelle procédure de sélection.

L'alinéa précédent est uniquement d'application si la description de fonction n'a pas été profondément modifiée.

Art. 46

Le directeur général est évalué périodiquement par le conseil d'administration, selon les règles établies par le conseil d'administration. L'évaluation du directeur général vaut sous réserve de confirmation par le ministre compétent.

Le directeur scientifique est évalué périodiquement par le directeur général qui est assisté par un membre du conseil d'administration qui est désigné à cette fin par le conseil d'administration, selon les règles fixées par le conseil d'administration.

TITEL 4

Overgangsbepalingen

HOOFDSTUK 1

**Overgangsbepalingen betreffende
de oprichting van Sciensano**

Art. 47

§ 1. Alle rechten en plichten van WIV en CODA worden van rechtswege overgedragen aan Sciensano.

§ 2. Alle goederen die toebehoren aan de Rechts-persoonlijkheid van WIV en aan de Rechtspersoon-lijkheid van CODA worden van rechtswege overgedragen aan Sciensano.

Alle andere goederen betreffende de uitvoering van de opdrachten van WIV en CODA worden ofwel van rechtswege overgedragen aan Sciensano als het gaat om roerende goederen, ofwel ter beschikking gesteld van Sciensano als het gaat om onroerende goederen.

§ 3. De Koning kan de nadere regels van de overdrachten bedoeld in paragrafen 1 en 2 nader bepalen.

§ 4. Niettegenstaande elke andersluidende of afwijkende contractuele bepaling heeft de oprichting van Sciensano niet voor gevolg om de bewoordingen en voorwaarden van de overeenkomsten gesloten door en voor rekening van WIV en CODA tussen elkaar of met derden te wijzigen of een einde te stellen aan dergelijke overeenkomsten. Deze verrichtingen geven evenmin het recht aan een partij om deze overeenkomsten te wijzigen of om ze eenzijdig te ontbinden.

Art. 48

§ 1. Vanaf de inwerkingtreding van de artikelen bedoeld in artikel 77, eerste lid, vergadert de raad van bestuur bij afwijking van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten een eerste keer volgens de nadere regels bepaald in het tweede lid om de beslissingen te nemen bepaald in het derde lid.

De raad van bestuur die voor het eerst vergadert, is samengesteld uit de vaste leden bedoeld in artikel 9, § 1, eerste lid. Het oudste lid van de raad van bestuur roept de voormelde vaste leden zo spoedig mogelijk samen.

Tijdens zijn eerste vergadering en bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen:

TITRE 4

*Dispositions transitoires*CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions transitoires relatives
à la création de Sciensano**

Art. 47

§ 1^{er}. Tous les droits et les obligations de l'ISP et du CERVA sont transférés de plein droit à Sciensano.

§ 2. Tous les biens qui appartiennent à la Personnalité juridique de l'ISP et à la Personnalité juridique du CERVA sont transférés de plein droit à Sciensano.

Tous les autres biens relatifs à l'exécution des missions de l'ISP et du CERVA sont soit transférés de plein droit à Sciensano s'il s'agit de biens meubles, soit mis à la disposition de Sciensano s'il s'agit de biens immeubles.

§ 3. Le Roi peut préciser les modalités des transferts visés aux paragraphes 1^{er} et 2.

§ 4. Nonobstant toute disposition contractuelle contraire ou dérogatoire, la création de Sciensano n'a pas pour effet de modifier les termes et conditions des conventions conclues par ou pour le compte de l'ISP ou du CERVA entre elles ou avec des tiers ou de mettre fin à de telles conventions. Ces opérations ne donnent pas davantage le droit à une partie de modifier de telles conventions ou de les résilier unilatéralement.

Art. 48

§ 1^{er}. Dès l'entrée en vigueur des articles visés à l'article 77, alinéa 1^{er}, le conseil d'administration se réunit pour la première fois, par dérogation à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution, suivant les modalités prévues à l'alinéa 2 pour adopter les décisions prévues à l'alinéa 3.

Le conseil d'administration qui se réunit pour la première fois est composé des membres permanents visés à l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Le membre du conseil d'administration le plus âgé convoque les membres permanents précités dans les meilleurs délais.

Lors de sa première réunion, le conseil d'administration, à la majorité des voix exprimées:

1° benoemt de raad van bestuur tijdelijk een algemeen directeur en vijf wetenschappelijke directeurs met het oog op het opstellen van de voorlopige beheersinstrumenten. Hun benoeming treedt pas in werking na de goedkeuring ervan door de bevoegde minister. De raad van bestuur maakt een einde aan hun benoeming na het bereiken van hun doel. De tijdelijk algemeen directeur legt het ontwerp van managementplan voor de overgang ter goedkeuring voor aan de raad van bestuur;

2° richt de raad van bestuur de wetenschappelijke diensten op en voert hij het benoemingsstelsel voor de hoofden van deze diensten in;

3° voert de raad van bestuur het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 8, § 2, in.

§ 2. De raad van bestuur keurt het ontwerp van managementplan voor de overgang goed binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de dag van de aanstelling van de algemeen directeur bedoeld in paragraaf 1.

§ 3. Na goedkeuring van het ontwerp van managementplan voor de overgang, onderhandelt de Staat met Sciensano, vertegenwoordigd door de tijdelijke algemeen directeur, over een beheersovereenkomst voor de overgang die de regels en voorwaarden betreffende de uitvoering van de wettelijke opdrachten van Sciensano vastlegt en die minstens de aangelegenheden regelt bedoeld in artikel 29, § 2. De tijdelijke algemeen directeur legt de beheersovereenkomst voor de overgang ter goedkeuring voor aan de raad van bestuur.

§ 4. Binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de dag van de goedkeuring van de beheersovereenkomst voor de overgang door de raad van bestuur, keurt die het managementplan voor de overgang dat de tijdelijke algemeen directeur hem voorlegt definitief goed. Elke ten tijdelijke titel aangestelde wetenschappelijke directeur stelt een operationeel plan voor de overgang op dat hij ter goedkeuring voorlegt aan de tijdelijke algemeen directeur van zodra het managementplan voor de overgang is goedgekeurd door de raad van bestuur.

§ 5. De Koning bepaalt de inwerkingtreding van de beheersovereenkomst voor de overgang, die niet kan plaatsvinden voor de definitieve goedkeuring van het managementplan voor de overgang door de raad van bestuur.

De beheersovereenkomst, het managementplan en de operationele plannen voor de overgang nemen een einde na de goedkeuring door de raad van bestuur van een ontwerp van eerste managementplan overeenkomstig artikel 33, § 1.

1° désigne un directeur général et cinq directeurs scientifiques à titre temporaire en vue de la rédaction des instruments de gestion transitoires. Leur désignation ne prend effet qu'après approbation par le ministre compétent. Le conseil d'administration met fin à leur désignation après l'accomplissement de leur mission. Le directeur général temporaire soumet le projet de plan de management transitoire pour approbation au conseil d'administration;

2° constitue les services scientifiques et établit le régime de désignation des chefs de ces services;

3° établit le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 8, § 2.

§ 2. Le conseil d'administration approuve le projet de plan de management transitoire dans un délai de six mois à compter du jour de la désignation du directeur général visé au paragraphe 1^{er}.

§ 3. Après approbation du projet de plan de management transitoire, l'État négocie avec Sciensano, représentée par le directeur général temporaire, un contrat de gestion transitoire qui fixe les règles et conditions relatives à l'exécution des missions légales de Sciensano et qui règle au moins les matières visées à l'article 29, § 2. Le directeur général temporaire soumet le contrat de gestion transitoire pour approbation au conseil d'administration.

§ 4. Dans un délai de deux mois à compter du jour de l'approbation du contrat de gestion transitoire par le conseil d'administration, celui-ci approuve définitivement le plan de management transitoire que lui soumet le directeur général temporaire. Chaque directeur scientifique désigné à titre temporaire rédige un plan opérationnel transitoire qu'il soumet pour approbation au directeur général temporaire dès que le plan de management transitoire est approuvé par le conseil d'administration.

§ 5. Le Roi détermine l'entrée en vigueur du contrat de gestion transitoire, qui ne peut avoir lieu avant l'approbation définitive du plan de management transitoire par le conseil d'administration.

Le contrat de gestion, le plan de management et les plans opérationnels transitoires prennent fin dès l'approbation par le conseil d'administration d'un projet de premier plan de management conformément à l'article 33, § 1^{er}.

§ 6. De aanstelling van de leden van respectievelijk de algemene raad en de wetenschappelijke raad wordt verlengd tot het aflopen van de termijn van zes jaar voor dewelke de eerste definitieve algemeen directeur wordt aangesteld.

§ 7. In afwijking van artikel 47, § 2, tweede lid, worden de roerende en onroerende goederen betreffende de uitvoering van de opdrachten van WIV en CODA, andere dan degene die behoren tot WIV en CODA, ter beschikking gesteld van Sciensano tot hun overdracht of terbeschikkingstelling overeenkomstig artikel 26, § 2.

§ 8. In afwijking van artikel 11, tweede lid, hebben de beslissingen genomen bij de eerste vergadering van de raad van bestuur die volgt op de inwerkingtreding van de wet onmiddellijk gevolgen.

§ 9. Ingeval de voorzitter van een orgaan of de persoon bevoegd voor de bijeenroeping van dat orgaan niet wordt benoemd, heeft het oudste lid van dat orgaan het recht om het bijeen te roepen.

HOOFDSTUK 2

Overgangsbepalingen betreffende de algemene en de wetenschappelijke directeurs

Art. 49

Het mandaat van de algemeen directeurs en de operationele directeurs van WIV en van CODA neemt van rechtswege een einde op de datum van inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid.

Art. 50

Indien de raad van bestuur in de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur een persoon aanstelt die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, deel uitmaakte van het statutair personeel bij de Staatsdienst van WIV of CODA, al dan niet in een management-, staf- of leidinggevende functie, en die sinds de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, onafgebroken door de Staat ter beschikking is gesteld aan Sciensano, oefent die persoon de functie van algemeen directeur of wetenschappelijke directeur uit volgens dezelfde voorwaarden als een algemeen directeur respectievelijk operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, met behoud van zijn statuut, met inbegrip van de gebeurlijke toepassing van het stelsel van aanvullende voordelen bepaald in de wet van 4 maart 2004.

§ 6. La désignation des membres respectivement du conseil général et du conseil scientifique est prolongée jusqu'à l'échéance du délai de six ans pour lequel le premier directeur général définitif est désigné.

§ 7. Par dérogation à l'article 47, § 2, alinéa 2, les biens meubles et immeubles relatifs à l'exécution des missions de l'ISP et au CERVA, autres que ceux qui appartiennent à l'ISP et au CERVA, sont mis à disposition de Sciensano jusqu'à leur cession ou mise à disposition conformément à l'article 26, § 2.

§ 8. Par dérogation à l'article 11, alinéa 2, les décisions adoptées lors de la première réunion du CA qui suit l'entrée en vigueur de la loi produisent immédiatement leurs effets.

§ 9. Dans le cas où le président d'un organe ou la personne compétente pour convoquer cet organe n'est pas désignée, le membre le plus âgé de cet organe a le droit de convocation.

CHAPITRE 2

Dispositions transitoires relatives aux directeurs généraux et scientifiques

Art. 49

Le mandat des directeurs généraux et des directeurs opérationnels de l'ISP et du CERVA prend fin de plein droit à la date d'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}.

Art. 50

Si le conseil d'administration désigne dans la fonction de directeur général ou de directeur scientifique une personne qui, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, faisait partie du personnel statutaire du Service de l'État de l'ISP ou du CERVA, dans une fonction de management, d'encadrement ou dirigeante ou non, et qui depuis l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, est mise de manière ininterrompue à disposition de Sciensano par l'État, cette personne exerce la fonction de directeur général ou de directeur scientifique selon les mêmes conditions que, respectivement, un directeur général ou un directeur opérationnel auprès des établissements scientifiques fédéraux, avec maintien de son statut, y inclus l'application éventuelle du régime d'avantages complémentaires visé dans la loi du 4 mars 2004.

De Koning kan voor de personen die zich in de in het eerste lid bedoelde situatie bevinden, afwijkingen tot stand brengen op de reglementering van toepassing op een algemeen directeur of operationeel directeur bij de federale wetenschappelijke instellingen, die noodzakelijk zijn voor de toepassing van die reglementering op de in het eerste lid bedoelde personen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de aanstelling door de raad van bestuur van een algemeen directeur ten tijdelijke titel of een wetenschappelijke directeur ten tijdelijke titel overeenkomstig artikel 48.

Art. 51

Wanneer een persoon onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, bij WIV of CODA houder is van een management- of leidinggevende functie in de zin van de reglementering van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen, heeft die persoon recht op een herintegratievergoeding onder de voorwaarden en volgens de regels die van toepassing zijn op de houders van een management- of leidinggevende functie, bij de federale wetenschappelijke instellingen in geval van niet-hernieuwing van hun mandaat bij het einde van het mandaat.

De herintegratievergoeding bedoeld in het eerste lid is slechts verschuldigd indien:

1° die persoon niet ten tijdelijke titel wordt aangesteld als algemeen directeur of wetenschappelijke directeur in de zin van artikel 48, § 1; of

2° die persoon wel ten tijdelijke titel is aangesteld als algemeen directeur of wetenschappelijke directeur in de zin van artikel 48, § 1, maar na afloop van de eerste selectieprocedure na de inwerkingtreding van deze wet niet door Sciensano wordt aangesteld in de functie van algemeen directeur, wetenschappelijke directeur of stafdirecteur.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt de laatste door WIV of CODA verrichte evaluatie van de betrokkene beschouwd als zijn eindevaluatie.

Pour les personnes qui se trouvent dans la situation visée dans l'alinéa 1^{er}, le Roi peut établir les dérogations à la réglementation applicable à un directeur général ou un directeur opérationnel auprès des établissements scientifiques fédéraux, qui sont nécessaires pour l'application de la réglementation aux personnes visées à l'alinéa 1^{er}.

Cette disposition n'est pas applicable à la désignation par le conseil d'administration d'un directeur général à titre temporaire ou d'un directeur scientifique à titre temporaire conformément à l'article 48.

Art. 51

Lorsqu'une personne est titulaire, auprès de l'ISP ou du CERVA, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, d'une fonction de management ou dirigeante au sens de la réglementation applicable aux établissements scientifiques fédéraux, cette personne a droit à une indemnité de réintégration aux conditions et selon les règles qui sont applicables aux titulaires d'une fonction de management ou dirigeante auprès des établissements scientifiques fédéraux en cas de non-renouvellement de leur mandat à son échéance.

L'indemnité de réintégration visée à l'alinéa 1^{er} n'est due que si:

1° cette personne n'est pas désignée à titre temporaire en tant que directeur général ou que directeur scientifique au sens de l'article 48, § 1^{er}; ou

2° cette personne a été désignée à titre temporaire en tant que directeur général ou que directeur scientifique au sens de l'article 48, § 1^{er}, mais elle n'est pas désignée par Sciensano dans la fonction de directeur général, de directeur scientifique ou de directeur d'encadrement à l'issue de la première procédure de sélection après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la dernière évaluation de l'intéressé effectuée par l'ISP ou le CERVA est considérée comme son évaluation finale.

HOOFDSTUK 3

Overgangsbepalingen betreffende het personeel

Afdeling 1

*Statutair personeel bij de Staatsdienst
van WIV of van CODA*

Art. 52

§ 1. De statutaire personeelsleden die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, tewerkgesteld zijn bij de Staatsdienst van WIV of van CODA, worden op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet van rechtswege door de Staat ter beschikking gesteld aan Sciensano.

Op de stagiairs die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, tewerkgesteld zijn bij de Staatsdienst van WIV of van CODA, worden de regels inzake vaste benoeming toegepast die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet op hen van toepassing waren.

Op de personeelsleden in proefperiode in de zin van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen, die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, tewerkgesteld zijn bij de Staatsdienst van WIV of van CODA, worden de regels inzake vaste benoeming toegepast die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet op hen van toepassing waren.

De Koning duidt de bepalingen aan van het statuut van het personeel van de federale wetenschappelijke instellingen die ten dien einde van toepassing blijven op de stagiairs en de personeelsleden in proefperiode.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde personeelscategorie is uitdovend. De nominatieve lijst van de aldus bedoelde personeelsleden wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

§ 3. De federale overheidsdienst bevoegd voor volksgezondheid, veiligheid van de voedselketen en leefmilieu wordt beschouwd als dienst van oorsprong van de personeelsleden bedoeld in paragraaf 1.

§ 4. De ter beschikking gestelde personeelsleden bedoeld in paragraaf 1, blijven exclusief onderworpen aan het administratief en geldelijk statuut en de pensioenregeling die van toepassing zijn op het personeel van

CHAPITRE 3

Dispositions transitoires relatives au personnel

Section 1^{re}

*Personnel statutaire auprès du Service
de l'État de l'ISP ou du CERVA*

Art. 52

§ 1. Les membres du personnel statutaire qui, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, sont occupés auprès du Service de l'État de l'ISP ou du CERVA, sont mis de plein droit à disposition de Sciensano par l'État, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Concernant les stagiaires qui, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, sont occupés auprès du Service de l'État de l'ISP ou du CERVA, les règles concernant la nomination à titre définitif qui, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi, leur étaient applicables, sont appliquées.

Concernant les agents en période d'essai au sens de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux, qui, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, sont occupés auprès du Service de l'État de l'ISP ou du CERVA, les règles concernant la nomination à titre définitif qui, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi, leur étaient applicables, sont appliquées.

A cet effet, le Roi indique les dispositions du statut du personnel des établissements scientifiques fédéraux qui demeurent applicables aux stagiaires et aux agents en période d'essai.

§ 2. La catégorie de personnel visée au paragraphe premier est amenée à s'éteindre. La liste nominative des membres du personnel ainsi visés est fixée par arrêté royal.

§ 3. Le service public fédéral compétent pour la santé publique, la sécurité de la chaîne alimentaire et l'environnement est considéré comme service d'origine des membres du personnel visés au paragraphe 1^{er}.

§ 4. Les membres du personnel mis à disposition visés au paragraphe 1^{er}, restent exclusivement soumis au statut administratif et pécuniaire et à la réglementation de la pension qui sont applicables au personnel

de federale wetenschappelijke instellingen, met inbegrip van bevorderingen, specifieke functies en rechten die daarin bepaald worden, voor zover zij voldoen aan de voorwaarden.

Het administratief en geldelijk statuut en de pensioenregeling bedoeld in het vorige lid moeten door de dienst van oorsprong en door Sciensano worden nageleefd. De duur van de terbeschikkingstelling bij Sciensano wordt beschouwd als een periode van dienstactiviteit.

De Koning kan voor de personeelsleden bedoeld in paragraaf 1 afwijkingen tot stand brengen op het administratief en geldelijk statuut en de pensioenregeling bedoeld in het eerste lid, die noodzakelijk zijn voor de toepassing ervan op de personeelsleden bedoeld in paragraaf 1.

Afdeling 2

*Contractueel personeel bij de
Staatsdienst van WIV of CODA*

Art. 53

§ 1. De personeelsleden verbonden door een arbeidsovereenkomst met de Staat en die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, tewerkgesteld zijn bij de Staatsdienst van WIV of van CODA, worden op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet van rechtswege door de Staat ter beschikking gesteld aan Sciensano, in afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk III van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers. Deze personeelsleden blijven exclusief onderworpen aan de arbeids- en loonvoorwaarden die op hen van toepassing waren onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid.

De in het eerste lid bedoelde personeelscategorie is uitdovend. De nominatieve lijst van de aldus bedoelde personeelsleden wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

§ 2. De federale overheidsdienst bevoegd voor volksgezondheid, veiligheid van de voedselketen en leefmilieu wordt beschouwd als dienst van oorsprong van de personeelsleden bedoeld in paragraaf 1.

des établissements scientifiques fédéraux, y compris les promotions, les fonctions spécifiques et les droits qui y sont définis, pour autant qu'ils satisfont aux conditions.

Le statut administratif et pécuniaire et la réglementation de la pension visés à l'alinéa précédent doivent être respectés par le service d'origine et par Sciensano. La durée de la mise à disposition auprès de Sciensano est considérée comme une période d'activité de service.

Le Roi peut, pour les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er}, établir les dérogations au statut administratif et pécuniaire et à la réglementation de la pension visés à l'alinéa premier, qui sont nécessaires pour leur application aux membres du personnel visés au paragraphe 1^{er}.

Section 2

*Personnel contractuel auprès du Service
de l'État de l'ISP ou du CERVA*

Art. 53

§ 1. Les membres du personnel liés par un contrat de travail à l'État et qui, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, sont occupés auprès du Service de l'État de l'ISP ou du CERVA, sont mis de plein droit à disposition de Sciensano par l'État au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, en dérogation aux dispositions du Chapitre III de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs. Ces membres du personnel restent exclusivement soumis aux conditions de travail et de rémunération qui leur étaient applicables juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}.

La catégorie de personnel visée à l'alinéa premier est amenée à s'éteindre. La liste nominative des membres du personnel ainsi visés est fixée par arrêté royal.

§ 2. Le service public fédéral compétent pour la santé publique, la sécurité de la chaîne alimentaire et l'environnement est considéré comme service d'origine des membres du personnel visés au paragraphe 1^{er}.

Afdeling 3

*Overgangsbepalingen gemeenschappelijk aan
het personeel bedoeld in afdeling I en II*

Art. 54

De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de personeelsleden bedoeld in afdeling I en afdeling II.

Art. 55

§ 1. De Staat is de enige juridische werkgever van het personeel dat overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk aan Sciensano ter beschikking wordt gesteld, onverminderd de bepalingen van paragraaf 2.

§ 2. Gedurende de terbeschikkingstelling bedoeld in paragraaf 1, zijn op de betrokken personeelsleden de volgende bepalingen van toepassing:

1° De personeelsleden zijn onderworpen aan het hiërarchische gezag van de algemeen directeur van Sciensano, onverminderd de bepalingen die overeenkomstig artikel 52, § 4, respectievelijk artikel 53, § 1, eerste lid, op hen van toepassing zijn.

2° De algemeen directeur van Sciensano kan op eigen initiatief of op vraag van de dienst van oorsprong een met redenen omkleed advies uitbrengen aan de dienst van oorsprong over een personeelsbeslissing met individuele draagwijdte die betrekking heeft op een personeelslid dat door de Staat aan Sciensano ter beschikking is gesteld. De dienst van oorsprong neemt een met redenen omklede beslissing tot al dan niet navolging van het advies van de algemeen directeur.

3° In de gevallen die door de Koning zijn vastgesteld kan Sciensano van rechtswege in de plaats treden van de dienst van oorsprong om een personeelsbeslissing met individuele draagwijdte te nemen die betrekking heeft op een personeelslid dat door de Staat aan Sciensano ter beschikking is gesteld.

De beslissing wordt ter informatie en voor opvolging aan de dienst van oorsprong overgemaakt.

Art. 56

§ 1. De bezoldiging van het ter beschikking gestelde personeelslid is deze waarop het recht heeft op grond

Section 3

*Dispositions transitoires communes au
personnel visé aux sections I et II*

Art. 54

Les dispositions de la présente section sont applicables aux membres du personnel visés à la section I et à la section II.

Art. 55

§ 1. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 2, l'État est l'unique employeur juridique du personnel qui est mis à disposition de Sciensano conformément aux dispositions du présent chapitre.

§ 2. Durant la mise à disposition visée au paragraphe 1^{er}, les dispositions suivantes sont applicables aux membres du personnel concernés:

1° Les membres du personnel sont soumis à l'autorité hiérarchique du directeur général de Sciensano, sans préjudice des dispositions qui leur sont applicables conformément à, respectivement, l'article 52, § 4, et l'article 53, § 1, alinéa premier.

2° Le directeur général de Sciensano peut, de sa propre initiative ou à la demande du service d'origine, rendre un avis motivé au service d'origine concernant une décision en matière de personnel à portée individuelle qui a trait à un membre du personnel qui est mis à disposition de Sciensano par l'État. Le service d'origine prend une décision motivée de suivre ou non l'avis du directeur général.

3° Dans les cas qui sont fixés par le Roi Sciensano peut se substituer de plein droit au service d'origine pour prendre une décision en matière de personnel à portée individuelle qui a trait à un membre du personnel qui est mis à disposition de Sciensano par l'État.

La décision est transmise au service d'origine pour information et pour suivi.

Art. 56

§ 1. La rémunération du membre du personnel mis à disposition est celle à laquelle il a droit sur base de

van zijn statuut of arbeidsovereenkomst, naargelang het geval, met inbegrip van de eventuele toelagen en vergoedingen.

Gedurende de terbeschikkingstelling van het personeel aan Sciensano zorgt Sciensano voor de uitbetaling van de bezoldiging aan de ter beschikking gestelde personeelsleden en de daarmee samenhangende verplichtingen.

§ 2. De Koning kan verdere regels met betrekking tot de bezoldiging en het beheer van personeelszaken bepalen.

Art. 57

§ 1. Onverminderd artikel 58 is het einde van de terbeschikkingstelling van een personeelslid alleen mogelijk in één van de volgende gevallen:

1° als gevolg van een op het betrokken personeelslid toegepaste regeling van mobiliteit, of

2° indien bij de dienst van oorsprong of een andere overheidsdienst een betrekking die overeenstemt met de graad van het betrokken personeelslid vacant is verklaard, op voorwaarde dat de betrokken dienst met de overplaatsing instemt en dat aan de andere toepasselijke voorwaarden voor de overplaatsing is voldaan.

§ 2. In de gevallen bedoeld in paragraaf 1 kan hetzij het betrokken personeelslid vragen dat aan zijn terbeschikkingstelling een einde wordt gemaakt, mits een vooropzeg van drie maanden, hetzij de raad van bestuur van Sciensano een gemotiveerde beslissing nemen tot beëindiging van de terbeschikkingstelling van het personeelslid met een vooropzeg van drie maanden.

In geval van een met redenen omklede beslissing van de raad van bestuur brengt de raad van bestuur de dienst van oorsprong en het betrokken personeelslid hiervan op de hoogte.

De duur van de vooropzeg kan in gemeenschappelijk akkoord tussen het personeelslid en Sciensano worden verlengd of verkort.

Art. 58

De terbeschikkingstelling van een personeelslid aan Sciensano neemt van rechtswege een einde op het ogenblik dat een einde komt aan het statutair of contractueel dienstverband van het personeelslid met de Staat.

son statut ou de son contrat de travail, selon le cas, y compris les allocations et indemnités éventuelles.

Durant la mise à disposition du personnel auprès de Sciensano, Sciensano assure le paiement de la rémunération aux membres du personnel mis à disposition ainsi que l'accomplissement des obligations qui y ont trait.

§ 2. Le Roi peut déterminer d'autres règles relatives à la rémunération et à la gestion du personnel.

Art. 57

§ 1. Sans préjudice de l'article 58, la fin de la mise à disposition d'un membre du personnel est uniquement possible dans un des cas suivants:

1° en conséquence d'un régime de mobilité appliqué au membre du personnel concerné, ou

2° si un poste qui correspond au grade du membre du personnel concerné est déclaré vacant auprès du service d'origine ou d'un autre service public, à condition que le service concerné accepte le transfert et qu'il soit satisfait aux autres conditions applicables au transfert.

§ 2. Dans les cas visés au paragraphe 1^{er}, soit le membre du personnel concerné peut demander qu'il soit mis fin à sa mise à disposition moyennant un préavis de trois mois, soit le conseil d'administration de Sciensano peut prendre une décision motivée visant à mettre fin à la mise à disposition du membre du personnel moyennant un préavis de trois mois.

En cas de décision motivée du conseil d'administration, le conseil d'administration en informe le service d'origine et le membre du personnel concerné.

La durée du préavis peut être prolongée ou réduite de commun accord entre le membre du personnel et Sciensano.

Art. 58

La mise à disposition d'un membre du personnel auprès de Sciensano prend fin de plein droit au moment où le lien statutaire ou contractuel du membre du personnel avec l'État prend fin.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het einde van het statutair of contractueel dienstverband van het personeelslid met de Staat, zonder onderbreking wordt gevolgd door een nieuw dienstverband van datzelfde personeelslid met dezelfde dienst van oorsprong. In dat geval beslissen de dienst van oorsprong en Sciensano gezamenlijk over de al dan niet voortzetting van de terbeschikkingstelling van dat personeelslid, waarbij zij er ook rekening houden of de reden voor de verandering van het dienstverband al dan niet toerekenbaar is aan het personeelslid zelf.

Afdeling 4

*Contractueel personeel van de
Rechtspersoonlijkheid van WIV en van CODA*

Art. 59

De rechten en verplichtingen, die voor de Rechtspersoonlijkheid van WIV of de Rechtspersoonlijkheid van CODA voortvloeien uit de arbeidsovereenkomsten die bestaan op het tijdstip van inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, gaan op Sciensano over.

De rechten van de personeelsleden verbonden door de in het eerste lid bedoelde arbeidsovereenkomsten die voortvloeien uit de stelsels inzake ouderdoms-, overlevings- en invaliditeitsuitkeringen, toegekend uit hoofde van aanvullende regimes van sociale voorzieningen, gaan niet op Sciensano over.

De in het tweede lid bedoelde personeelsleden worden onderworpen aan de regelingen die Sciensano tot stand kan brengen voor hun personeelscategorie. In voorkomend geval zijn deze regelingen verplicht op hen van toepassing. In afwachting van de bedoelde regelingen blijven ze onderworpen aan de regelingen van aanvullende regimes van sociale voorzieningen die onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, § 1, bestonden bij de Rechtspersoonlijkheid van WIV of van CODA en die op hen van toepassing waren.

Afdeling 5

Overige overgangsbepalingen betreffende het personeel

Art. 60

Artikel 49 van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschap-

Le premier alinéa n'est pas applicable si la fin du lien contractuel ou statutaire du membre du personnel avec l'État est suivi sans interruption par un nouveau lien statutaire ou contractuel du même membre du personnel avec le même service d'origine. Dans ce cas, le service d'origine et Sciensano décident conjointement de la poursuite ou non de la mise à disposition de ce membre du personnel, et prennent en considération le fait de savoir si la raison de la modification du lien statutaire ou contractuel est imputable ou non au membre du personnel.

Section 4

*Personnel contractuel de la Personnalité
juridique de l'ISP et du CERVA*

Art. 59

Les droits et obligations, qui résultent, pour la Personnalité juridique de l'ISP ou la Personnalité juridique du CERVA, des contrats de travail existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, sont transférés à Sciensano.

Les droits des membres du personnel liés aux contrats de travaux visés à l'alinéa premier, qui concernent les prestations prévues par les régimes de retraite, de survie et d'invalidité, accordées à titre de régimes complémentaires de prévoyance sociale, ne sont pas transférés à Sciensano.

Les membres du personnel visés à l'alinéa 2 sont soumis aux réglementations que Sciensano peut établir pour leur catégorie de personnel. Le cas échéant, ces réglementations leur sont obligatoirement applicables. Dans l'attente des réglementations susvisées, ils restent soumis aux réglementations de régimes complémentaires de prévoyance sociale qui existaient juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, au sein de la Personnalité juridique de l'ISP ou du CERVA et qui leur étaient applicables.

Section 5

Autres dispositions transitoires relatives au personnel

Art. 60

L'article 49 de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements

pelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen, is niet van toepassing op de hervorming tot stand gebracht door deze wet

Art. 61

§ 1. Het mandaat van directeur van de ondersteunende diensten bij WIV of CODA neemt van rechtswege een einde vanaf de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid.

§ 2. Wanneer een persoon onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, bij WIV of CODA houder is van een staffunctie in de zin van de reglementering van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen, heeft die persoon recht op een herintegratievergoeding onder de voorwaarden en volgens de regels die van toepassing zijn op de houders van een staffunctie bij de federale wetenschappelijke instellingen in geval van niet-hernieuwing van hun mandaat bij het einde van het mandaat.

De herintegratievergoeding bedoeld in het eerste lid is slechts verschuldigd indien:

1° die persoon niet ten tijdelijke titel wordt aangesteld als algemeen directeur of wetenschappelijke directeur in de zin van artikel 48, § 1; of

2° die persoon wel ten tijdelijke titel is aangesteld als algemeen directeur of wetenschappelijke directeur in de zin van artikel 48, § 1, maar na afloop van de eerste selectieprocedure na inwerkingtreding van deze wet niet door Sciensano wordt aangesteld in de functie van algemeen directeur, wetenschappelijke directeur of stafdirecteur.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt de laatste door WIV of CODA verrichte evaluatie van de betrokkene beschouwd als zijn eindevaluatie.

Art. 62

Het mandaat van hoofd van een wetenschappelijke dienst of hoofd van een wetenschappelijk programma bij WIV of CODA neemt van rechtswege een einde op de datum van inwerkingtreding van deze wet zoals bepaald in artikel 77, eerste lid.

scientifiques fédéraux, n'est pas applicable à la réforme mise en place par la présente loi.

Art. 61

§ 1. Le mandat de directeur des services d'appui auprès de l'ISP ou du CERVA prend fin de plein droit à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}.

§ 2. Lorsqu'une personne est titulaire, auprès de l'ISP ou du CERVA, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}, d'une fonction d'encadrement au sens de la réglementation applicable aux établissements scientifiques fédéraux, cette personne a droit à une indemnité de réintégration aux conditions et selon les règles qui sont applicables aux titulaires d'une fonction d'encadrement auprès des établissements scientifiques fédéraux en cas de non-renouvellement de leur mandat à la fin du mandat.

L'indemnité de réintégration visée à l'alinéa 1^{er} n'est due que si:

1° cette personne n'est pas désignée à titre temporaire en tant que directeur général ou que directeur scientifique au sens de l'article 48, § 1^{er}; ou

2° cette personne a été désignée à titre temporaire en tant que directeur général ou directeur scientifique au sens de l'article 48, § 1^{er}, mais elle n'est pas désignée par Sciensano dans la fonction de directeur général, de directeur scientifique ou de directeur d'encadrement à l'issue de la première procédure de sélection après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Pour l'application de l'alinéa premier, la dernière évaluation de l'intéressé effectuée par l'ISP ou le CERVA est considérée comme son évaluation finale.

Art. 62

Le mandat de chef d'un service scientifique ou chef d'un programme scientifique auprès de l'ISP ou du CERVA prend fin de plein droit à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi telle que déterminée à l'article 77, alinéa 1^{er}.

TITEL 5

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK 1

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 63

In artikel 1, § 2, eerste lid van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, ingevoegd bij de wet van 7 februari 2014, worden de woorden “van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid” vervangen door “van Sciensano...”.

Art. 64

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt onder categorie A, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016, de woorden “Instituut voor hygiëne en epidemiologie” opgeheven.

Art. 65

In artikel 45, § 1, van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, gewijzigd door de wet van 12 december 1997, worden de woorden “alook het wetenschappelijk personeel van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur,” opgeheven.

Art. 66

In artikel 22, 20°, van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de woorden “Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid – WIV-ISP” telkens vervangen door de woorden “Sciensano”.

TITRE 5

*Dispositions diverses*CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions modificatives et abrogatoires**

Art. 63

Dans l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, inséré par la loi du 7 février 2014, les mots “de l'Institut scientifique de Santé publique” sont remplacés par “de Sciensano”.

Art. 64

Dans l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à la catégorie A, modifié en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016, les mots “Institut d'hygiène et d'épidémiologie” sont abrogés.

Art. 65

Dans l'article 45, § 1^{er}, de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, modifié par la loi du 12 décembre 1997, les mots “[ainsi que les membres du personnel scientifique de l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur,” sont remplacés par “ainsi que les membres du personnel scientifique de Sciensano...”].

Art. 66

Dans l'article 22, 20°, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 10 avril 2014, les mots “Institut scientifique de Santé publique – WIV-ISP” sont chaque fois remplacés par les mots “Sciensano”.

Art. 67

In artikel 56, § 7, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 december 2008, worden de woorden “Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid” vervangen door de woorden “Sciensano”.

Art. 68

In artikel 67, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 december 2009, wordt de derde paragraaf vervangen als volgt:

“§ 3. De bijdragen voorzien in paragraaf 1 worden toegewezen aan Sciensano voor de financiering van de taken in verband met de externe kwaliteitscontrole van de laboratoria voor pathologische anatomie, waarvan sprake in artikel 65.”

Art. 69

Artikel 184, eerste lid, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen wordt aangevuld met de bepaling onder c), luidende:

“c) Sciensano”.

Art. 70

In de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen, wordt het opschrift van hoofdstuk III van titel 3 vervangen als volgt:

“Sciensano”

Art. 71

In artikel 222 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 2001 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) In het eerste lid worden de woorden “van het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid-Louis Pasteur” vervangen door de woorden “van Sciensano”;

b) In het tweede lid worden woorden “van het Instituut” vervangen door de woorden “van Sciensano”.

Art. 67

Dans l'article 56, § 7, de la même loi, inséré par la loi du 19 décembre 2008, les mots “Institut scientifique de Santé publique” sont remplacés par les mots “Sciensano”.

Art. 68

Dans l'article 67, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 10 décembre 2009, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Les cotisations prévues au paragraphe 1^{er}, sont attribuées à Sciensano pour le financement des tâches liées au contrôle de qualité externe des laboratoires d'anatomie pathologique dont question à l'article 65.”

Art. 69

L'article 184, premier alinéa, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, est complété par le c) rédigé comme suit:

“c) Sciensano”.

Art. 70

Dans la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, l'intitulé du chapitre III du titre 3 est remplacé par ce qui suit:

“Sciensano”

Art. 71

Dans l'article 222 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 2001, les modifications suivantes sont apportées:

a) Dans l'alinéa 1^{er}, les mots “de l'Institut Scientifique de la Santé publique-Louis Pasteur” sont remplacés par les mots “de Sciensano”;

b) Dans l'alinéa 2, les mots “de l'Institut” sont remplacés par les mots “de Sciensano”.

Art. 72

In de programmawet van 30 december 2001 wordt het opschrift van hoofdstuk I van titel 3 vervangen als volgt:

“Sciensano”.

Art. 73

In artikel 47 van dezelfde wet worden de woorden “Het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid – Louis Pasteur” en de woorden “het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid – Louis Pasteur” respectievelijk telkens vervangen door het woord “Sciensano”.

Art. 74

In artikel 8 van de wet van 14 juni 2002 betreffende de palliatieve zorg worden de woorden “binnen het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid – Louis Pasteur” vervangen door de woorden “binnen Sciensano”.

Art. 75

In artikel 6 van de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten worden de woorden “van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid” vervangen door de woorden “van Sciensano”.

Art. 76

De Koning wordt gemachtigd om de terminologie en de verwijzingen in de van kracht zijnde wettelijke bepalingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen ingevoerd bij de wet.

HOOFDSTUK 2

Slotbepalingen

Art. 77

De artikelen 2 tot 4, 6 tot 15, 19 tot 25, 28 tot 30 en 32 tot 76 treden in werking op een datum bepaald door de Koning.

De artikelen 5, 16 tot 18, 26, 27 en 31 treden in werking op een datum bepaald door de Koning, met dien verstande dat deze bepalingen slechts in werking zullen

Art. 72

Dans la loi-programme du 30 décembre 2001, l’intitulé du chapitre I du titre 3 est remplacé par ce qui suit:

“Sciensano”.

Art. 73

Dans l’article 47 de la même loi, les mots “L’Institut scientifique de la Santé publique – Louis Pasteur” et les mots “l’Institut scientifique de la Santé publique – Louis Pasteur” sont respectivement à chaque fois remplacés par le mot “Sciensano”.

Art. 74

Dans l’article 8 de la loi du 14 juin 2002 relative aux soins palliatifs, les mots “de l’Institut scientifique de la santé publique – Louis Pasteur” sont remplacés par les mots “de Sciensano”.

Art. 75

Dans l’article 6 de la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l’Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, les mots “et de l’Institut scientifique de santé publique” sont remplacés par les mots “et du directeur général de Sciensano”.

Art. 76

Le Roi est habilité à adapter la terminologie et les renvois dans les dispositions législatives en vigueur en fonction des dispositions insérées par la présente loi.

CHAPITRE 2

Dispositions finales

Art. 77

Les articles 2 à 4, 6 à 15, 19 à 25, 28 à 30 et 32 à 76 entrent en vigueur à une date fixée par le Roi.

Les articles 5, 16 à 18, 26, 27 et 31 entrent en vigueur à une date fixée par le Roi, étant entendu que ces dispositions ne pourront entrer en vigueur qu’après

kunnen treden na de inwerkingtreding van de bepalingen bedoeld in het eerste lid en na de definitieve aanstelling van de algemeen directeur zoals goedgekeurd door de bevoegde minister.

l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'alinéa 1^{er} et après la désignation définitive du directeur général telle qu'approuvée par le ministre compétent.

Brussel, 18 januari 2018

Bruxelles, le 18 janvier 2018

*De ondervoorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*Le vice-président de la Chambre
des représentants,*

André FRÉDÉRIC

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

Marc VAN der HULST